

МОРСЬКИЙ

№144-145

ІНФОРМАЦІЙНО-РОЗВАЖАЛЬНИЙ
ЖУРНАЛ

**ПЕРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
МОРСЬКИЙ ФОРУМ
В ЛОНДОНІ**

**ЧЕРВЕНЬ-ЛИПЕНЬ
2024**





ЧАТ-БОТ ПРМТУ — це зручно, швидко, надійно!



У вас є питання щодо членства у ПРМТУ?



Чи можливо вам потрібно звернутися до інспектора ІТФ?



Або ви маєте інше питання до Профспілки?



У будь-який час, з будь-якого куточку світу ви можете звернутися до чат-боту!



**ЧАТ-БОТ ПРАЦЮЄ 24/7,
ЩОБ ВИ ОТРИМУВАЛИ ІНФОРМАЦІЮ
ТУТ І ЗАРАЗ!**



№ 144-145 червень-липень 2024

ЗАСНОВНИК: Чорноморська первинна профспілкова організація моряків
Верстка: ФОП Стешенко Ю.В., м. Одеса, вул. Дальницька, 4
Друк: ФОП Клявіна К.Г., м. Одеса

Автор фото на обкладинці: Ігор Гладкий, другий механік

Журнал «Морський» поширюється безкоштовно серед членів ПРМТУ, які перебувають на обліку в ЧППОМ

Тираж – 1 000 примірників

Свідоцтво про державну реєстрацію серії ОД номер 1423-294-Р від 13.02.2010 р.
Адреса редакції: 65062, м. Одеса, Гагаринське плато 5-Б, приміщення 1
тел./факс (+380482) 42 99 02

Редакція листується з читачами лише на сторінках журналу. Відповідальність за достовірність інформації несуть автори публікацій. Редакція залишає за собою право скорочення та літературного редагування прийнятих до публікації текстів. Думки авторів можуть не збігатися з позицією редакції. Рукописи авторам не повертаються. Використання будь-якої форми матеріалів, опублікованих у журналі, допускається лише з дозволу редакції, при цьому обов'язкове посилання на журнал «Морський».

ЗМІСТ

ЧЕРВЕНЬ-ЛИПЕНЬ 2024

ДАЙДЖЕСТ	4
Новий будівельний проєкт Панамського каналу	
Паризький меморандум: звіт за 2023 рік	
Конференція Федерації професійних спілок транспортників України	
ІПДМ ліквідовано	
ITF засуджує обстріл української дитячої лікарні	
Кампанія ІТФ «Середземне море – зручне море»	
НА МІЖНАРОДНІЙ АРЕНІ	6
Міжнародна організація праці посилює підтримку України	8
«Якщо ми зможемо вистояти у ці важкі часи, ми переможемо»: в Лондоні пройшов Український морський форум	14
ПРМТУ у парламенті Румунії	22
Солідарність без кордонів: міжнародна підтримка ПРМТУ	24
Нагороди ІМО за виняткову хоробрість на морі 2024	28
Кампанія ІТФ проти «зручних» прапорів	30
«Проблеми українських профспілок повинні вирішуватися українцями. Якщо нас про це попросять, ми, вся сім'я ІТФ, будемо готові допомогти вам»	36

СОЦІАЛЬНІ ПРОЄКТИ ДЛЯ МОРЯКІВ	40
Підтримка у Міжнародний день моряка	42
ПРМТУ зустрілася з моряками в Румунії	44
Турбота про морських ветеранів у важкі часи	45
Профспілка на зв'язку	46
Праця та життя моряків в епоху вітрил	48
ПІДТРИМКА МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ	54
Морське майбутнє України у руках молоді	56
ПРМТУ та IMarEST підписали Меморандум про взаємодію	58
Меморандум про співпрацю між ПРМТУ та ХДМА – конструктивна співдія партнерів	60
Підтримка ITF Seafarers' Trust не припиняється	62
ЕТС-2024 до 80-річного ювілею НУ «Одеська морська академія»	63
Молодь ПРМТУ за розвиток та нові знання	64
Доброго шляху, випускники!	65
Море об'єднує	66
ДІТЯМ	68
Попри війну діти повинні посміхатися	

Дорогі друзі!

Цього року Профспілка робітників морського транспорту України організувала Український морський форум, присвячений зокрема Міжнародному дню моряка. Цей захід став знаковою подією для нашої галузі, зібравши близько ста учасників з усієї глобальної морської індустрії. Серед присутніх були посадовці Міжнародної федерації транспортників (ITF), Міжнародної морської організації (ІМО) та постійні представники кількох держав при ІМО, представники Міжнародної організації праці (ILO), провідні судновласники та їхні асоціації, морські навчальні заклади, профспілки моряків та благодійні організації.

Ще однією значущою подією став візит делегації МОП до Одеси та низка зустрічей, організованих за підтримки ПРМТУ. Ми впевнені, що шляхом активного партнерства МОП, ПРМТУ та інших зацікавлених сторін ми зможемо реалізувати ще більше важливих проєктів, спрямованих на покращення умов праці та життя працівників.

ПРМТУ продовжує реалізовувати соціальні проєкти для моряків, підтримує як молоде покоління, так і на знак поваги за відданість професії – покоління моряків, які перебувають на заслуженому відпочинку.

Незважаючи на складний час і виклики сьогодення, Профспілка робітників морського транспорту України залишається відданою своїй головній меті — захисту прав та інтересів своїх спілчан. Разом ми продовжуємо рухатися вперед, долаючи труднощі та наближаючись до нашої спільної Перемоги.

**З повагою,
Олег Григорюк,
Голова Чорноморської первинної профспілкової організації моряків,
Морський амбасадор доброї волі ІМО,
Віце-президент IFSMA.**

Dear friends!

This year, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU) organized the Ukrainian Maritime Forum, dedicated in particular to the International Day of the Seafarer. The event was a landmark event for our industry, bringing together around one hundred participants from across the global maritime industry. Among those present were officials of the International Transport Workers' Federation (ITF), the International Maritime Organization (IMO) and permanent representatives of several states at the IMO, representatives of the International Labour Organization (ILO), leading shipowners and their associations, maritime educational institutions, seafarers' unions and charitable organizations.

Another significant event was the visit of the ILO delegation to Odesa and a series of meetings organized with the support of MTWTU. We are sure that through the active partnership of the ILO, MTWTU and other interested parties, we will be able to implement even more important projects aimed at improving the working and living conditions of employees.

MTWTU continues to implement social projects for seafarers, supports both the young generation and, as a sign of respect for their dedication to the profession, the generation of seafarers, who are on a well-deserved rest.

Despite the difficult times and challenges of today, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine remains committed to its main goal — protecting the rights and interests of its members. Together we continue to move forward, overcoming problems and getting closer to our common Victory.

**Yours faithfully,
Oleg Grygoriuk,
Chairman of the Local Black Sea Trade Union
Organization of Seafarers,
IMO Goodwill Ambassador in Ukraine,
Vice President of IFSMA.**



НОВИЙ БУДІВЕЛЬНИЙ ПРОЄКТ ПАНАМСЬКОГО КАНАЛУ

Панамський канал завершить мільярдний будівельний проєкт нового водосховища протягом шести років, як оголосив адміністратор каналу Рікаурте Васкес.

Це водосховище на річці Індіо буде частиною існуючої мережі штучних озер, які забезпечують безпечний прохід через канал та постачання води для споживання людьми. Проєкт має на меті забезпечити прохід 36 суден щодня, покращуючи надійність каналу.

Нещодавно збільшені опади підвищили рівень води, що дозволило каналу збільшити кількість транзитних слотів до 35 у неопанамаських та панамаських шлюзах, починаючи з 5 серпня. Це значне покращення після суворих обмежень через торішню засуху.

Очікується, що вартість нового проєкту водосховища складе \$1,2 мільярда, з додатковими \$400 мільйонами, призначеними для інвестицій у сусідні громади.



ІПДМ ЛІКВІДОВАНО

Офіційно завершено процес ліквідації Інспекції з питань підготовки та дипломування моряків (ІПДМ).

Всі відповідні відомості про припинення діяльності цього органу внесено до Єдиного державного реєстру.

Тепер єдиним органом, уповноваженим здійснювати дипломування моряків, є Адміністрація судноплавства.

«ІПДМ довгий час була причиною численних скарг та невдоволення серед морської спільноти через непрозорість та проблеми в її роботі. Ліквідація цього органу була необхідним кроком для реформування системи дипломування моряків в Україні», — зазначають в Адміністрації судноплавства.

ПАРИЗЬКИЙ МЕМОРАНДУМ: ЗВІТ ЗА 2023 РІК

Паризький меморандум опублікував свій річний звіт за 2023 рік, який містить огляд діяльності та статистики організації протягом року.

Згідно з меморандумом, одним із важливих досягнень стало приєднання Морської адміністрації Чорногорії до Паризького меморандуму з контролю державою порту з 1 липня 2023 року. Це посилило систему безпеки, створену спільними зусиллями членів меморандуму по всьому регіону, особливо в Адріатичному морі.

Крім того, судна з вантажем, призначеним для материкової Європи, тепер фактично не мають іншого вибору, окрім як розвантажувати цей вантаж у порту, що підпадає під дію Паризького меморандуму. Це означає, що ці судна підлягають методології інспекції на основі ризику Паризького меморандуму.

Визначили пріоритети в планах роботи ФПТУ на наступний період — євроінтеграційна орієнтованість та співпраця з міжнародними профоб'єднаннями, залучення до роботи Федерації профспілкової молоді, створення інклюзивних умов праці тощо.



деталі

ІТФ ЗАСУДЖУЄ ОБСТРІЛ УКРАЇНСЬКОЇ ДИТЯЧОЇ ЛІКАРНІ

Міжнародна федерація транспортників (ІТФ) категорично засуджує жахливий обстріл дитячої лікарні «Охматдит» у Києві, здійснений російськими військами.

Щонайменше 42 людини загинули, багато поранених і невідома кількість людей залишаються під завалами.

Педді Крамлін, Президент ІТФ, висловив глибоке обурення і співчуття у зв'язку з цим нападом: «Навмисний удар по дитячій лікарні — це варварський акт, який порушує основоположні принципи людяності, не кажучи вже про міжнародне право. Ми сумуємо за втраченими життями і підтримуємо сім'ї, які постраждали від цього звірства. Це безжалісне насильство повинно отримати однозначне міжнародне засудження».

Стівен Коттон, Генеральний секретар ІТФ, наголосив на нагальній потребі у підзвітності: «Міжнародне співтовариство повинно об'єднатися, щоб притягнути до відповідальності винних у цих військових злочинах. Наші почуття і солідарність — з нашими українськими членськими організаціями та народом України. Ми закликаємо всі залучені сторони надати пріоритет гуманітарній допомозі та безпечному пересуванню для тих, хто постраждав від конфлікту».



КОНФЕРЕНЦІЯ ФЕДЕРАЦІЇ ПРОФЕСІЙНИХ СПІЛОК ТРАНСПОРТНИКІВ УКРАЇНИ

Голова ПРМТУ Олег Григорюк представив Профспілку на конференції Федерації профспілок транспортників України (ФПТУ), яка об'єднує працівників залізничної, морської, автомобільної та авіаційної сфер.

За запрошенням ПРМТУ, в роботі конференції ФПТУ особисту участь взяв іноземний гість, наш добрий друг — Крістер Норфалл, координатор Північної Федерації транспортників (Nordic Transport Workers' Federation, NTF).

Заслухали звіт про роботу ФПТУ за часи повномасштабної війни. Одним з основних викликів, з яким стикається майже кожна галузева профспілка транспортників, є відтік кваліфікованих кадрів за кордон. Тож вкрай важливим є формування державної політики, спрямованої на збереження трудового потенціалу.

Визначили пріоритети в планах роботи ФПТУ на наступний період — євроінтеграційна орієнтованість та співпраця з міжнародними профоб'єднаннями, залучення до роботи Федерації профспілкової молоді, створення інклюзивних умов праці тощо.



КАМПАНІЯ ІТФ «СЕРЕДЗЕМНЕ МОРЕ — ЗРУЧНЕ МОРЕ»

Під час кампанії ІТФ «Середземне море — зручне море» інспектори вже здійснили 101 інспекцію суден, повернули \$205,158 заборгованої зарплати та вирішили безліч випадків з поганими умовами на борту суден.

Так, інспектори ІТФ регулярно перевіряють судна, що прибувають до Албанії під прапорами, охоплені кампанією «Середземне море — зручне море». Це прапори Островів Кука, Палау, Сьєрра-Леоне та Того, на яких наразі найбільша кількість зареєстрованих субстандартних суден.

Багатьом з цих суден заборонено входити в порти Європейського Союзу через недоліки. Порт Дуррес стає центром для таких суден з арабських країн на шляху до Чорного моря та Туреччини. Вони переважно перевозять цемент, брукт та лісоматеріали. Через те, що цим суднам понад 50 років, вони часто не мають справних кондиціонерів, що призводить до температур вище 36°C. Погане обслуговування суден є звичайним явищем, а також існують інші серйозні проблеми, такі як неправильний розрахунок робочих годин моряків, низька зарплата.

M

НА МІЖНАРОДНІЙ АРЕНІ

ON THE GLOBAL STAGE



МІЖНАРОДНА ОРГАНІЗАЦІЯ ПРАЦІ ПОСИЛЮЄ ПІДТРИМКУ УКРАЇНИ

INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION STRENGTHENS SUPPORT FOR UKRAINE



2024 рік став роком змін та новим етапом роботи Міжнародної організації праці (МОП) в Україні, а відтак, і партнерства МОП та ПРМТУ.

Україна є членом МОП з 1954 року, а Бюро МОП для країн Центральної та Східної Європи почало працювати з Україною з 1996 року. Рішення Адміністративної ради МОП про відкриття у 2024 році Представництва у Києві є новою віхою у підтримці України та знаменує новий період посиленої співпраці між МОП та партнерами в Україні.

22 та 23 травня 2024 року ПРМТУ приймала делегацію МОП в своєму офісі. Так, до Одеси завітали новопризначена Директорка офісу МОП в Україні Аїда Ліндмаєр, Національний координатор МОП Сергій Савчук та національний координатор проекту офісу МОП в Україні Георгій Морозов.

Ці два дні були насичені зустрічами, новими знайомствами та корисними дискусіями. Усе почалося з візиту до офісу Профспілки робітників морського транспорту України. Голова ПРМТУ Олег Григорюк познайомив гостей зі своєю командою та розповів про зміни в роботі офісу під час війни в Україні. Він також представив проекти Профспілки, реалізовані завдяки активній допомозі надійних міжнародних партнерів. Початок цього дня дав можливість обговорити подальші плани та розглянути можливі шляхи співпраці безпосередньо ПРМТУ та МОП.

Попереду делегацію чекали ще кілька важливих та не менш цікавих зустрічей - наступним пунктом призначення стала Одеська обласна державна адміністрація. Представники МОП вже працюють над впровадженням проекту співробітництва з Облдержадміністрацією в Одесі. Учасники зустрічі обговорили можливі шляхи партнерства, навчання, а також реалізацію необхідних для українців проектів. Особливо важливим було питання безпеки робітників — Міжнародна організація праці стурбована безпекою працівників критичної інфраструктури, зокрема докерів та працівників порту. Відомо, що російський агресор не зупиняється у своїх намірах зруйнувати порти України, через що портовики вимушені щодня виконувати свої обов'язки у високій зоні ризику.

Пізнавальною стала наступна зустріч МОП — з представниками Національного університету «Одеська морська академія». Цей візит мав на меті ознайомлення з викладацьким складом та інфраструктурою закладу. Під час зустрічі представники МОП поділилися своїми думками та ідеями щодо можливості реалізації різноманітних освітніх проектів, зокрема в навчальних закладах України. Учасники обговорили важливість позакласного навчання та підвищення кваліфікації курсантів, що зрештою принесе користь усім зацікавленим сторонам морської галузі. Делегації МОП представили сучасне обладнання, яке університет отримав завдяки співпраці з національними та міжнародними партнерами.

Олег Григорюк наголосив: «Протягом багатьох років ми вважаємо МОП нашим добрим другом та надійним партнером. Особливо в роки повномасштабної війни в Україні МОП надала неоціненну допомогу українцям, і зокрема членам нашої Профспілки. Ми впевнені, що призначення пані Аїди на посаду Директорки офісу МОП в Україні відкриває нову сторінку в історії унікального партнерства між МОП та ПРМТУ».



2024 was a year of changes and a new stage in the work of the International Labour Organization (ILO) in Ukraine, and thus the partnership between the ILO and the MTWTU.

Ukraine has been a member of the ILO since 1954, and the ILO Office for Central and Eastern Europe has been working with Ukraine since 1996. The decision of the ILO Governing Body to open a Country Office in Kyiv in 2024 is a new milestone in support of Ukraine. It marks a new period of enhanced cooperation between the ILO and its partners in Ukraine.

On May 22 and 23, 2024, the MTWTU hosted the ILO delegation at its office. The newly appointed Director of the ILO Office in Ukraine, Aida Lindmeier, the ILO National Coordinator, Sergiy Savchuk, and the ILO National Project Coordinator, Georgiy Morozov, visited Odesa.

These two days were full of meetings, new acquaintances and valuable discussions. It all started with a visit to the office of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine. Oleg Grygoriuk introduced guests to his team and spoke about the changes in the office's work during the war in Ukraine. He also presented the Union's projects implemented with the active assistance of reliable international partners. The beginning of the day provided an opportunity to discuss further plans and consider possible ways of cooperation between the MTWTU and the ILO.

Oleg Grygoriuk emphasized, "For many years, we have considered the ILO our good friend and reliable partner. Especially during the years of full-scale war in Ukraine, the ILO has provided invaluable assistance to Ukrainians, and in particular to our Trade Union members. We are certain that the appointment of Ms Aida as the Director of the ILO Office in Ukraine opens a new page in the history of the unique partnership between the ILO and the MTWTU."

Особливу увагу привернув повномасштабний тренажер машинного відділення компанії Kongsberg Maritime, який був придбаний та встановлений в Академії при фінансуванні та підтримці Міжнародної ради морських роботодавців (ІМЕС) та Профспілки робітників морського транспорту України.

У цей день також було сплановано візит делегації МОП до Адміністрації морських портів України, що дозволило сторонам ближче

познайомитись з поточною роботою та планами одне одного. Представники АМПУ надали пані Аїді та її колегам уявлення того, в яких умовах працюють порти та, безпосередньо, працівники. МОП знову наголосили на важливості забезпечення безпеки працівників порту під час їхньої роботи в умовах повномасштабного вторгнення, а крім цього було наголошено на важливості постійної підтримки рівня знань та навичок робітників портової інфраструктури.

national and international partners. Particular attention was drawn to the full-scale engine room simulator from Kongsberg Maritime, purchased and installed in the Academy with the funding and support of the International Maritime Employers' Council and the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

The ILO delegation also visited the Ukrainian Sea Ports Authority (USPA) on the same day, allowing the parties to

get to know each other's current work and plans. The USPA representatives provided Ms Aida and her colleagues with insight into the conditions in which the ports and their employees work. The ILO reiterated the importance of ensuring the safety of port workers who work in the face of a full-scale invasion, and the importance of continuously maintaining the knowledge and skills of port infrastructure workers was also emphasised.

Сергій Савчук поділився думками щодо можливості втілення спільних проєктів: «Наразі свіжим та цікавим проєктом МОП є навчальна програма з розвитку портів в Бусані, в якій вже брали участь представники ПРМТУ та АМПУ. Ми прагнемо підняти планку і передавати ці знання далі на постійній основі, зробивши цю програму регулярно. Однією з цілей зустрічі з АМПУ було дізнатися, чи потрібна така програма і чи варто її продовжувати. Ми бачимо це не як одноразову акцію, а як проєкт, для успіху якого нам потрібні надійні національні партнери, важливі для індустрії та зацікавлені в результаті, такі як Профспілка та АМПУ».

Sergiy Savchuk shared his thoughts on implementing joint projects, "Currently, a fresh and interesting ILO project is a training programme on port development in Busan, which has already been attended by representatives of the MTWTU and USPA. We want to raise the bar and spread this knowledge further on an ongoing basis by making this programme a regular event. One of the goals of the meeting with USPA was to find out whether such a programme is needed and whether it is worth continuing. We see this not as a one-time event but as a project for which we need reliable national partners who are important to the industry and interested in the result, such as the MTWTU and USPA."

На наступний день в офісі ПРМТУ була організована зустріч МОП з представниками деяких судновласних компаній, кріюінгових агентств, портових терміналів та навчальних центрів. Кожна зі сторін мала змогу поділитися досвідом роботи під час війни, а також дізнатись більше про процес організації діяльності представництва

МОП в Україні. Під час спілкування сторони погодились, що можливість втілення навчальних проєктів, таких як програма подвійного навчання курсантів морських навчальних закладів, є ключем до розвитку індустрії, просування українських моряків та підвищення їх конкурентоспроможності на міжнародному ринку праці.

The next day, the MTWTU office hosted a meeting between the ILO and representatives of several shipowners' companies, crewing agencies, port terminals and training centres. Each of the parties had the opportunity to share their experience of the work during the war and learn more about organising the activities of the ILO

office in Ukraine. During the meeting, the parties agreed that the possibility of implementing training projects, such as a dual training programme for maritime cadets, is key to developing the industry, promoting Ukrainian seafarers and increasing their competitiveness in the international labour market.

«Філософія навчання та розвитку - це те, що об'єднує Профспілку та МОП, я би навіть сказав, що це червона стрічка, яка пронизує усе наше партнерство протягом років. Ми постійно працюємо над впровадженням нових освітніх проєктів, що дозволяють нашим членам Профспілки адаптуватися до змін та викликів у галузі. Це співробітництво допомагає забезпечити стабільний розвиток і прогрес для всіх учасників, зміцнюючи нашу морську спільноту», — зазначає Олег Григорюк.

"The philosophy of education and professional development is what unites our Union and the ILO; I would even say that it is a red thread that has been running through our partnership for years. We are constantly working on implementing new educational projects, allowing our members to adapt to changes and challenges in the industry. This cooperation helps ensure sustainable development and progress for all participants, strengthening our maritime community," says Oleg Grygoriuk.



Візит МОП до Одеси ще раз нагадав нам, як багато роботи ще належить виконати разом для забезпечення стабільного майбутнього ринку праці в Україні, а в тому числі і морської галузі. Незважаючи на часткове і нестійке відновлення ринку праці, Україна все ще страждає від наслідків війни. Військова агресія росії проти України продовжує спричиняти значні втрати в житті, доходах, зайнятості та засобах до існування. Війна росії проти України спричиняє широкомасштабне внутрішнє переміщення та потоки біженців, а також масштабні втрати робочих місць і доходів. До війни Україна вже мала одне з найшвидших темпів скорочення населення, а війна прискорює цей процес: станом на вересень 2022 року 7,8 мільйона українців були вимушені виїхати за кордон.

Після різкого падіння ВВП на 29% у перший рік війни та втрати понад 2 мільйонів робочих місць, українська економіка продемонструвала перші оптимістичні ознаки відновлення у 2023 році з річним темпом зростання на рівні 4,8% (згідно даних Світового банку, 2024). Однак подальше економічне відновлення може стримуватися нестачею робочої сили, яка з початку вторгнення скоротилася на 10,4% (МОП, 2024). Таким чином, країна потребуватиме 8,6 мільйона додаткових працівників у найближчі роки, щоб досягти цілей економічного зростання (МОП, 2023).

Хоча кількість біженців, які повертаються в Україну, дещо зросла, майже 6 мільйонів людей залишаються розсіяними по всій Європі. 55% з них працювали до війни (МОП, 2024). Крім того, майже 4 мільйони людей були переміщені всередині України.



Пані Ліндмаєр наголошує: «Соціальна підтримка та кращі умови праці є важливим напрямком діяльності, який ми можемо спільно реалізувати в Україні. Це важливо як і для нинішніх працівників, включаючи внутрішньо переміщених осіб, так і для повернення українських біженців. Ми повинні створити умови, в яких вони та їхні права будуть захищені, а також середовище, в якому вони матимуть можливості для професійного зростання. Крім того, одним із наслідків цієї жорстокої війни є збільшення кількості людей з інвалідністю та/або осіб, які потребуватимуть психосоціальної підтримки. Для вирішення цього виклику знадобляться спільні зусилля у сфері перекваліфікації та підвищення кваліфікації, а також адаптації на робочому місці, щоб забезпечити їхню реінтеграцію в соціальне та трудове життя».

Вперше побувавши в Одесі, пані Аїда була приємно вражена та захоплена містом і його жителями. Вона відзначила теплоту і гостинність одеситів, а також унікальну атмосферу міста, яке поєднує багату історію та сучасний розвиток. Це позитивне враження лише зміцнило загальне прагнення до спільної роботи та співпраці. Ми впевнені, що шляхом активного партнерства МОП, ПРМТУ та інших зацікавлених сторін ми зможемо реалізувати ще більше

важливих проєктів, спрямованих на покращення умов праці та життя працівників. Об'єднаними діями ми зуміємо запровадити інноваційні освітні програми, що сприятимуть професійному зростанню та підвищенню кваліфікацій, і наше співробітництво допоможе забезпечити надійний соціальний захист для всіх членів нашої морської спільноти. Ми переконані, що наші спільні зусилля призведуть до створення кращого майбутнього для кожного з нас.



The ILO's visit to Odesa reminded us once again how much work remains to be done together to ensure a stable future for the labour market in Ukraine, including the maritime sector. Despite a partial and fragile labour market recovery, Ukraine is still suffering from the effects of the war. The military aggression of Russia against Ukraine continues to cause significant losses in lives, income, employment and livelihoods. Russia's war against Ukraine is causing widespread internal displacement and refugee flows, as well as large-scale job and income losses. Before the war, Ukraine already had one of the fastest population decline rates, and the war is intensifying this process: as of September 2022, 7.8 million Ukrainians were forced to leave the country.

After a rapid 29% drop in GDP in the first year of the war and the loss of more than 2 million jobs, the Ukrainian economy showed the first optimistic signs of recovery in 2023 with an annual growth rate of 4.8% (World Bank, 2024). However, further economic recovery may be constrained by labour shortages, which have declined by 10.4% since the start of the invasion (ILO, 2024). As a result, the country will need 8.6 million additional workers in the coming years to meet its economic growth targets (ILO, 2023). Although the number of refugees returning to Ukraine has increased slightly, almost 6 million people remain resettled across Europe. 55% of them were employed before the war (ILO, 2024). In addition, nearly 4 million people have been internally displaced within Ukraine.



Ms Lindmeier emphasises, "Social support and better working conditions are an important area of action that we can jointly implement in Ukraine. This is essential both for current workers, including internally displaced persons, and for returning Ukrainian refugees. We must create an environment in which they and their rights are protected, as well as one in which they have opportunities for professional growth. In addition, one of the consequences of this brutal war is an increase in the number of people with disabilities and/or people who will need psychosocial support. To meet this challenge, joint efforts will be needed in the areas of retraining and professional development, as well as workplace adaptation to ensure their reintegration into social and working life."

Having visited Odesa for the first time, Ms Aida was pleasantly surprised and delighted with the city and its residents. She noted the warmth and hospitality of Odesa residents, as well as the unique atmosphere of the city, which combines a rich history with modern development. This positive impression only strengthened the overall desire to work together and cooperate. We are convinced that through the active partnership of the

ILO, MTWTU and other stakeholders, we will be able to implement even more valuable projects to improve workers' working and living conditions. Together, we will be able to introduce innovative educational programmes that will promote professional growth and skills development, and our cooperation will help ensure reliable social protection for all members of our maritime community. We believe that our joint efforts will lead to a better future for each of us.



«ЯКЩО МИ ЗМОЖЕМО ВИСТОЯТИ У ЦІ ВАЖКІ ЧАСИ, МИ ПЕРЕМОЖЕМО»:

В ЛОНДОНІ ПРОЙШОВ УКРАЇНСЬКИЙ МОРСЬКИЙ ФОРУМ

14 червня 2024 року у Лондоні відбувся Український морський форум, організований Профспілкою робітників морського транспорту України за підтримки Міжнародної федерації транспортників (ITF) та Державної служби морського та річкового транспорту України.

Захід зібрав близько ста учасників з глобальної морської індустрії, включаючи посадовців ITF, Міжнародної морської організації (IMO) та постійних представників кількох держав при IMO, Міжнародної організації праці (ILO), представників провідних судновласників та їхніх асоціацій, морських навчальних

закладів, профспілок моряків та благодійних організацій.

Основна тема заходу — «Українські моряки — ваші професійні партнери для безпечного судноплавства».

Мета Форуму — надати всім учасникам морської галузі бачення майбутнього сталого розвитку України як ключового постачальника висококваліфікованих, мотивованих і талановитих морських професіоналів, а також орієнтованої на майбутнє морської економіки, відкритої для інвестицій в морську освіту, дослідження і розробки, морські цифрові технології та інші сектори судноплавства.

Генеральний секретар IMO Арсеніо Домінгес висловив рішучу підтримку всім морякам, зокрема українським, та ПРМТУ. «Мене продовжує надихати відданість і стійкість моряків. Їхня робота має вирішальне значення для світової економіки, і вкрай важливо, щоб ми продовжували просувати їхні права та добробут, — заявив Домінгес. — Без моряків немає судноплавства, немає торгівлі. Я закликаю всіх приєднатися до нашої кампанії підтримки моряків і визначити їхню незамінну роль у нашому повсякденному житті».



UKRAINIAN MARITIME FORUM TOOK PLACE IN LONDON



On June 14, 2024, the Ukrainian Maritime Forum was held in London, organized by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine with the support of the International Transport Workers' Federation (ITF) and the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine.

The event brought together about one hundred participants from the global maritime industry, including officials from the ITF, the International Maritime Organization (IMO) and permanent representatives of a number of states to the IMO, the International Labour Organization (ILO), representatives of leading shipowners

and their associations, maritime educational institutions, seafarers' unions and charitable organizations.

The event's main topic was "Ukrainian Seafarers — your professional partners for safe navigation".

The Forum aims to provide all maritime stakeholders with a vision of Ukraine's future sustainable development as a key provider of highly qualified, motivated, and talented maritime professionals and a future-oriented maritime economy open to investment in maritime education, research and development, maritime digital technologies, and other maritime sectors.

IMO Secretary-General Arsenio Dominguez expressed his strong support for all seafarers, including Ukrainian seafarers, and the MTWTU. "I continue to be inspired by the dedication and resilience of seafarers. Their work is crucial for the global economy, and it is imperative that we continue to promote their rights and well-being," Dominguez stated. "Without seafarers, there is no shipping, there is no shopping. I urge everyone to join our campaign to support seafarers and recognize their indispensable role in our daily lives."





Із щирим зверненням до учасників заходу звернувся Генеральний директор Міжнародної організації праці Гілберт Ф. Хонгбо. Він закликав до міжнародної солідарності та підтримки України, на-



голосивши на важливості об'єднання в ці складні часи, висловив глибоку стурбованість працівниками та громадами, які постраждали від триваючого конфлікту.



Стівен Коттон, Генеральний секретар ІТФ, зазначив: «На цьому Форумі відбулася важлива дискусія про те, як ми можемо захищати нашу промисловість та забезпечити майбутнє України після цього жахливого конфлікту. Наша підтримка йде до всіх наших друзів в Україні, які виявили неймовірну хоробрість. Внесок українських моряків заслуговує на нашу повагу та визнання».

Олег Григоріук, Голова ПРМТУ, висловив вдячність міжнародним партнерам за солідарність та невичерпну підтримку, надану українським морякам та членам ПРМТУ під час війни. Він наголосив на значенні цієї солідарності для забезпечення стабільності і стійкості в морському секторі України. «Я відчуваю глибоку вдячність за кожен жест підтримки, кожне добре слово і кожну дію, спрямовану на допомогу нашим морякам і працівникам морського транспорту. Ваша солідарність надає нам сил і віри в майбутнє. Я вірю, що якщо ми зможемо вистояти у ці важкі часи, ми переможемо. Допоможіть нам, підтримайте нас, і разом ми досягнемо ще більших успіхів».

16

Під час звернення до представників міжнародних організацій та судновласників Голова Державної служби морського і внутрішнього транспорту та судноплавства України Євгеній Ігнатенко

наголосив на важливості підтримки партнерами українських фахівців та забезпечення безпеки судноплавства в Чорному та Азовському морях.



Він підкреслив: «Українці щодня ризикують своїм життям, працюючи задля забезпечення продовольчої безпеки світової спільноти. Вважаю, що кваліфіковані українські моряки — це стратегія «win-win» для всіх. У такий спосіб ресурси та потенціал морських держав використовуватиметься ефективно. Українські спеціалісти роблять свій внесок у розвиток судноплавства кожного дня з усіх точок нашої планети в той час, як російські моряки продовжують порушувати основний принцип ІМО «Безпека понад усе»».



The Director-General of the International Labour Organization, Gilbert F. Hongbo, delivered a heartfelt address to the participants. He called for international solidarity and support for Ukraine,



emphasizing the importance of unity in these difficult times, and expressed deep concern for workers and communities affected by the ongoing conflict.



Stephen Cotton, ITF Secretary-General, said, “This Forum has provided an important discussion on how we can protect our industry and secure Ukraine’s future in the wake of this terrible conflict. Our support goes out to all our friends in Ukraine who have shown incredible bravery. The contribution of Ukrainian seafarers deserves our respect and recognition.”

Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, expressed gratitude to international partners for the solidarity and inexhaustible support provided to Ukrainian seafarers and MTWTU members during the war. He emphasized the importance of this support for ensuring stability and sustainability in Ukraine’s maritime sector. “I feel deeply grateful for every gesture of support, every kind word and every action aimed at helping our seafarers and maritime transport workers. Your solidarity gives us strength and faith in the future. I believe that if we can withstand these difficult times, we will win. Help us, support us, and together we will achieve even greater success.”

In his address to the representatives of international organizations and shipowners, Yevhenii Ihnatenko, Head of the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping

of Ukraine, emphasized the importance of partners’ support for Ukrainian specialists and ensuring the safety of navigation in the Black and Azov Seas.



He emphasized, «Ukrainians risk their lives every day working to ensure the food security of the global community. I believe that qualified Ukrainian seafarers are a “win-win” strategy for everyone. In this way, the resources and potential of maritime nations will be used effectively. Ukrainian specialists contribute to the development of shipping every day from all over the world, while russian seafarers continue to violate the IMO’s basic principle of “Safety First”».





Заступник Голови Адміністрації судноплавства з питань цифрового розвитку, цифрових трансформацій і цифровізації Сергій Максимов розповів про потреби для навчання і підготовки українських моряків в умовах повномасштабного вторгнення росії проти України. Серед необхідного — нові кадетські місця на суднах під іноземним прапором та необхідне обладнання для освітніх закладів.

У рамках розробки інформаційно-комунікаційної системи у сфері підготовки та дипломування Сергій Максимов наголосив на пріоритетності цифровізації роботи. Так ми оптимізуємо послуги для моряків, судновласників та інспекторів. Важливо було повідомити партнерам, що подати заяву на підтвердження кваліфікації чи присвоєння звання можна як онлайн через державний вебпортал Дія, так і в Адміністрації судноплавства або ДП «Моррічсервіс».



Serhii Maksymov, Deputy Head of the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine for Digital Development, Digital Transformation and Digitalization, outlined the need for education and training of Ukrainian seafarers amid Russia's full-scale invasion of Ukraine. Among the needs are new cadets' positions on foreign-flagged vessels and the necessary equipment for educational institutions. As part of developing an information and

communication system for training and certification, Serhii Maksymov emphasized the priority of digitalization. This is how we optimize services for seafarers, shipowners and inspectors. It was important to inform the partners that they can apply for confirmation of qualifications or rank assignment online through the state web portal Diia or at the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping or State Enterprise Morrichservice.

У РАМКАХ УКРАЇНСЬКОГО МОРСЬКОГО ФОРУМУ ПРОФСПІЛКА РОБІТНИКІВ МОРСЬКОГО ТРАНСПОРТУ УКРАЇНИ ТА ДЕРЖАВНА СЛУЖБА МОРСЬКОГО І ВНУТРІШНЬОГО ТРАНСПОРТУ ТА СУДНОПЛАВСТВА УКРАЇНИ ПІДПИСАЛИ МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОДІЮ.

WITHIN THE UKRAINIAN MARITIME FORUM FRAMEWORK, THE MARINE TRANSPORT WORKERS' TRADE UNION OF UKRAINE AND THE STATE SERVICE FOR MARITIME, INLAND WATERWAY TRANSPORT AND SHIPPING OF UKRAINE SIGNED A MEMORANDUM OF COOPERATION.

Цей документ засвідчує об'єднання зусиль та взаємодію сторін з метою створення умов для захисту трудових та соціальних прав робітників морського транспорту України. У межах Меморандуму сторони зобов'язуються розвивати можливості для набуття професійних компетенцій, які відповідають сучасним та перспективним вимогам

міжнародних конвенцій у сфері торговельного мореплавства. Також особлива увага приділяється наданню допомоги українським морякам, які можуть опинитися у кризових ситуаціях під час роботи на морських торговельних суднах. Ця співпраця сприятиме не лише захисту прав моряків, але й забезпеченню їхньої безпеки та професійного розвитку.

«Меморандум є важливим кроком вперед для всієї морської галузі України, підкреслюючи готовність державних установ та профспілкових організацій працювати разом задля досягнення спільних цілей та забезпечення гідних умов праці для кожного моряка», — зазначив Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.

“The Memorandum is an important step forward for the entire maritime industry of Ukraine, emphasizing the readiness of government agencies and trade union organizations to work together to achieve common goals and ensure decent working conditions for every seafarer,” said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.

ПІД ЧАС ФОРУМУ ВІДБУЛИСЯ КІЛЬКА ВАЖЛИВИХ ПАНЕЛЬНИХ ДИСКУСІЙ. ТАК, ОБГОВОРИЛИ МОЖЛИВОСТІ В МОРСЬКІЙ УКРАЇНІ, ВПЛИВ ВІЙНИ В УКРАЇНІ НА СУДНОПЛАВСТВО ТА МІЖНАРОДНА Й НАЦІОНАЛЬНА РЕАКЦІЯ, ДОБРОБУТ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ ТА ЇХНІХ РОДИН.

SEVERAL MEANINGFUL PANEL DISCUSSIONS TOOK PLACE DURING THE FORUM. THESE INCLUDED OPPORTUNITIES IN MARITIME UKRAINE, THE IMPACT OF THE WAR IN UKRAINE ON SHIPPING AND THE INTERNATIONAL AND NATIONAL RESPONSE, AND THE WELFARE OF UKRAINIAN SEAFARERS AND THEIR FAMILIES.

Панель «Ваші можливості в морській Україні» охопила низку тем, важливих для майбутнього морської галузі України. Сесія була зосереджена на конкурентних перевагах українських морських спеціалістів, їхній цінності для судноплавної галузі ЄС та впровадженні нових технологій у морську освіту. Додатково, обговорення висвітлює потенціал для інвестицій в Україні та розвиток цифрової інфраструктури та послуг. Панель підкреслила значну роль України у світовій морській індустрії та дослідила потенціал для зростання через

цифрову трансформацію та інвестиції. Обговорення акцентували увагу на стійкості та професіоналізмі українських моряків, важливості впровадження нових технологій у морську освіту та перевагах інвестування в морський сектор України. У рамках дискусії на тему «Війна в Україні: вплив на судноплавство, міжнародна та національна реакція» представники уряду, морської галузі та судновласників наголосили на важливості продовження роботи та пошуку рішень для допомоги людям.

The panel, Your Opportunities in Maritime Ukraine, covered several topics important for the future of Ukraine's maritime industry. The session focused on the competitive advantages of Ukrainian maritime professionals, their value to the EU shipping industry, and the introduction of new technologies in maritime education. Additionally, the discussion highlighted the potential for investment in Ukraine and the development of digital infrastructure and services. The panel emphasized Ukraine's significant role in the global

maritime industry and explored the potential for growth through digital transformation and investment. Discussions focused on the resilience and professionalism of Ukrainian seafarers, the importance of introducing new technologies in maritime education, and the benefits of investing in Ukraine's maritime sector. During the discussion on “War in Ukraine: impact on shipping, international and national response”, government representatives, the maritime industry and shipowners emphasized the importance of continuing to work and finding solutions to help people.



Беатріс Вакотто, керівник морської команди в МОП, зазначила: «Ідея полягає в тому, що ми можемо підтримувати уряди, роботодавців та представників працівників у подоланні війни, але особливо в продовженні роботи над відновленням».

МОП прийняла стратегію відновлення, мобілізувавши понад 2 мільйони доларів на гуманітарну допомогу.

На завершення, панель підкреслила стійкість та відданість морської індустрії в Україні, демонструючи спільні зусилля для вирішення викликів, що постали внаслідок війни, та наголошуючи на постійній потребі підтримки у відбудові сектора.

Панельна дискусія «Добробут українських моряків та їхніх сімей» була присвячена комплексній допомозі, яка надається українським морякам, включаючи екстрене фінансування, соціальну підтримку та допомогу в евакуації.

Доповідачі підкреслили роль ISWAN у створенні фонду допомоги морякам і забезпеченні цілодобової гарячої лінії для швидкої підтримки. Значні кошти були виділені на невідкладну допомогу,

таку як допомога біженцям та операції з евакуації. Протягом двох років ПРМТУ є офіційним партнером ISWAN у проєкті допомоги українським морякам. За цей час близько 480 моряків отримали гранти завдяки цьому проєкту.

ITF Seafarers Trust та його партнери спонсорували різні програми, спрямовані на довгострокове забезпечення, освіту та навчання моряків. Також підтримали ініціативи для сімей моряків. Співпраця між організаціями забезпечила скоординовану відповідь, і протягом 18 місяців було виділено майже 500 000 фунтів стерлінгів.

На завершення дискусія продемонструвала єдиний підхід до забезпечення добробуту українських моряків, наголосивши на важливості постійної підтримки та адаптованих програм добробуту у відповідь на постійні виклики.



Beatriz Vacotto, Head of the Maritime Unit in the International Labour Standards Department of the ILO, said, "The idea is that we can support governments, employers and workers' representatives in overcoming the war, but especially in continuing to work on recovery."

The ILO has adopted a recovery strategy, mobilizing more than \$2 million in humanitarian assistance.

In conclusion, the panel emphasized the resilience and commitment of the maritime industry in Ukraine, demonstrating the joint efforts to address the challenges posed by the war and emphasizing the ongoing need for support in rebuilding the sector.

The panel discussion "Welfare of Ukrainian seafarers and their families" focused on the comprehensive assistance provided to them, including emergency funding, social support and evacuation assistance.

Speakers emphasized ISWAN's role in establishing a seafarers' relief fund and providing a 24-hour hotline for rapid support. Significant funds have been allocated for emergency assistance,

such as refugee assistance and evacuation operations. For two years, the MTWTU has been an official partner of ISWAN in the project to help Ukrainian seafarers. During this time, about 480 seafarers have received grants through this project.

The ITF Seafarers' Trust and its partners have sponsored various programs aimed at the long-term welfare, education and training of seafarers. They also supported initiatives for seafarers' families. The collaboration between the organizations ensured a coordinated response, and almost £500,000 was allocated over 18 months.

In conclusion, the discussion demonstrated a unified approach to the welfare of Ukrainian seafarers, emphasizing the importance of ongoing support and adapted welfare programs in response to ongoing challenges.



НА ЗАХОДІ ТАКОЖ БУЛО ПРЕЗЕНТОВАНО НОВИЙ ВЕБ-САЙТ: ІНФОРМАЦІЙНИЙ РЕСУРС, ЩО ДЕМОНСТРУЄ ВИНЯТКОВІ ПЕРЕВАГИ УКРАЇНСЬКИХ МОРЯКІВ У МОРСЬКІЙ ГАЛУЗІ. РЕТЕЛЬНО ПІДБРАНА ТА ПРЕДСТАВЛЕНА ІНФОРМАЦІЯ НАДАЄ ДЕТАЛЬНЕ УЯВЛЕННЯ ПРО ЇХНЮ КВАЛІФІКАЦІЮ, ДОСВІД І НЕОЦІНЕНИЙ ВНЕСОК У СВІТОВЕ СУДНОПЛАВСТВО

- ✓ З нагоди того, що Україна перебуває в ІМО 30 років, на Українському морському форумі в Лондоні Глава Державної служби морського і внутрішнього транспорту та судноплавства України Євген Ігнатенко вручив Генеральному секретарю ІМО Арсенію Домінгесу пам'ятну нагороду.
- ✓ Нагадаємо, 30 років тому, 28 березня 1994 року, Україна набула членства в Міжнародній морській організації (ІМО).
- ✓ Протягом цих років членства Україна здійснює усіх необхідних заходів для імплементації інструментів ІМО до національного законодавства. На постійній основі бере участь у засіданнях робочих органів ІМО.
- ✓ Українською стороною забезпечується подання звітної інформації щодо пільгових дозволів, виданих в Україні відповідно до вимог Міжнародної конвенції ПДНВ 1978 року, з поправками, а також щодо порушень вимог Міжнародної конвенції про запобігання забрудненню з суден (MARPOL 73/78).
- ✓ Також Україною здійснюється збір інформації щодо фактів протиправних дій російської федерації проти України та під час усіх засідань робочих органів доводить її до відома міжнародної спільноти.
- ✓ Зокрема, під час засідання 33-ї сесії Асамблеї ІМО, за ініціативи Президента України, спільними зусиллями Адміністрації судноплавства та Посольства України у Сполученому Королівстві Великої Британії та Північній Ірландії було досягнуто виключення РФ зі складу Ради ІМО.



A NEW WEBSITE WAS ALSO PRESENTED AT THE EVENT: AN INFORMATIONAL RESOURCE THAT DEMONSTRATES THE EXCEPTIONAL ADVANTAGES OF UKRAINIAN SEAFARERS IN THE MARITIME INDUSTRY. CAREFULLY SELECTED AND PRESENTED INFORMATION PROVIDES A DETAILED INSIGHT INTO THEIR QUALIFICATIONS, EXPERIENCE AND INVALUABLE CONTRIBUTION TO GLOBAL SHIPPING

- ✓ On the occasion of Ukraine's 30th anniversary as a member of the IMO, Yevhenii Ihnatenko, Head of the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, presented a commemorative award to IMO Secretary-General Arsenio Dominguez at the Ukrainian Maritime Forum in London.
- ✓ Let us recall that 30 years ago, on March 28, 1994, Ukraine became a member of the International Maritime Organization.
- ✓ During these years, Ukraine has been taking all necessary measures to implement IMO instruments into national legislation. It regularly participates in meetings of IMO working bodies.
- ✓ The Ukrainian party ensures the submission of reporting information on preferential permits issued in Ukraine in accordance with the requirements of the 1978 STCW Convention, as amended, as well as on violations of the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 (MARPOL 73/78).
- ✓ Ukraine is also collecting information on the facts of the Russian Federation's illegal actions against Ukraine and bringing this to the attention of the international community during all working bodies' meetings.
- ✓ In particular, during the 33rd session of the IMO Assembly, at the initiative of the President of Ukraine, the State Service for Maritime, Inland Waterway Transport and Shipping of Ukraine, and the Embassy of Ukraine in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland jointly achieved Russia's exclusion from the IMO Council.



У ПАРЛАМЕНТІ РУМУНІЇ

MTWTU IN THE ROMANIAN PARLIAMENT

20 червня Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, виступив у парламенті Румунії в Бухаресті, де відбулося засідання Комітету моряків Східної, Центральної Європи та Норвегії (SCOCEEN).

В заході традиційно беруть участь представники профспілок регіону, а також Норвезька Асоціація судновласників (NSA) та норвезькі профспілки. В цьому році виповнилося 30 років з моменту заснування комітету, метою якого є продуктивний соціальний діалог між роботодавцями та профспілками.

Норвезькі судновласники залишаються одними з ключових роботодавців для великої кількості моряків Східної та Центральної Європи, адже саме Норвегія займає п'яту позицію серед найбільших судноплавних націй. Згідно звіту Пала Тангена, голови переговорної групи Норвезької асоціації судновласників, першу четвірку складають: Китай, Греція, США та Японія. Так, NSA налічує 1 585 суден під прапором міжнародного норвезького реєстру та «зручними» прапорами та надає понад 5 500 якісних робочих місць морякам з країн Східної та Центральної Європи.

ПРМТУ представляє інтереси українських моряків, які працюють на суднах норвезьких судновласників, що входять до NSA, у Комітеті з 2002 року, і сьогодні, попри ситуацію, що склалася в нашій країні, українські моряки продовжують займати другу

позицію за кількістю зайнятих робочих місць на суднах компаній, які входять в NSA.

Кожна профспілка мала змогу надати доповідь про поточну ситуацію в галузі у своїй країні, а Норвезька асоціація судновласників презентувала огляд морського ринку за 2024 рік.

Так, Пал Танген підкреслив, що більшість судноплавних компаній, які входять в асоціацію, як і раніше, переважно представляють офшорні судна, LNG та LPG газозовози та танкери, що відображає загальну специфіку норвезького судноплавства. Разом з тим, ще 115 суден та бурових установок було замовлено судноплавними компаніями, та очікується, що дві треті з них будуть спущені на воду протягом наступних двох років. Це дає надію на зростання кількості робочих місць для українських моряків. Також Асоціація звітувала про вплив війни проти України на судноплавну галузь Норвегії. Найбільші негативні наслідки відчуваються на суднах далекого плавання, але попри все, ситуація контролюється, і українські моряки залишаються затребуваними та пріоритетними для норвезьких компаній.

Варто підкреслити, що представники NSA взяли участь в Українському морському форумі, який був організований ПРМТУ за підтримки ITF напередодні в Лондоні.



«Українські моряки завжди відігравали важливу роль у світовій судноплавній галузі, і ми раді, що Норвезька асоціація судновласників та норвезькі профспілки залишаються нашими надійними партнерами. Наша місія — забезпечити найкращі умови праці та справедливий винагороду для наших членів. Я вірю, що завдяки спільним зусиллям ми зможемо досягти ще більших успіхів у ці важкі часи. Разом ми здатні подолати всі труднощі та забезпечити світле майбутнє для наших моряків та їхніх родин», — підкреслив Олег Григорюк, Голова ПРМТУ, на засіданні SCOCEEN у парламенті Румунії.



On June 20, Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, spoke at the Romanian Parliament in Bucharest, where a meeting of the Seafarers' Committee of Central, Eastern Europe and Norway (SCOCEEN) was held.

The event is traditionally attended by representatives of trade unions from the region, as well as the Norwegian Shipowners' Association and Norwegian trade unions. This year marks the 30th anniversary of the Committee's establishment, which aims to promote productive social dialogue between employers and trade unions.

Norwegian shipowners remain one of the key employers for a large number of seafarers in Eastern and Central Europe, as Norway is the fifth largest shipping nation. According to a report by Pål Tangen, Head of Negotiations of the Norwegian Shipowners' Association, the top four are China, Greece, the United States, and Japan. Thus, the NSA has 1,585 vessels flying the Norwegian International Ship Register and flags of convenience and provides more than 5,500 quality jobs for seafarers from Eastern and Central Europe.

The MTWTU has been representing the interests of Ukrainian seafarers working on the vessels of Norwegian shipowners belonging to the NSA in the Committee since 2002. Today, despite the situation

in our country, Ukrainian seafarers continue to hold the second position in terms of the number of jobs on the vessels of NSA member companies.

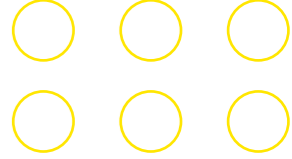
Each trade union had the opportunity to present a report on the current situation in their country's industry, and the Norwegian Association presented an overview of the maritime market for 2024.

Thus, Pål Tangen emphasized that most shipping companies that are members of the Association still mainly represent offshore vessels, LNG and LPG carriers and tankers, which reflects the general specifics of Norwegian shipping. At the same time, another 115 vessels and drilling rigs have been ordered by shipping companies, and two-thirds of them are expected to be launched over the next two years. This gives hope for an increase in the number of jobs for Ukrainian seafarers. The Association also reported on the impact of the war against Ukraine on the Norwegian shipping industry. The most negative consequences are felt on long-haul vessels, but despite this, the situation is under control, and Ukrainian seafarers remain in demand and a priority for Norwegian companies.

It is worth noting that NSA representatives took part in the Ukrainian Maritime Forum, which was earlier organized by the MTWTU with the support of the ITF in London.

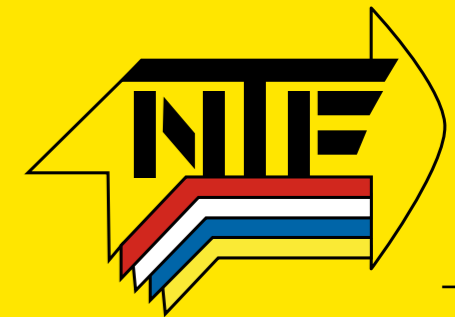
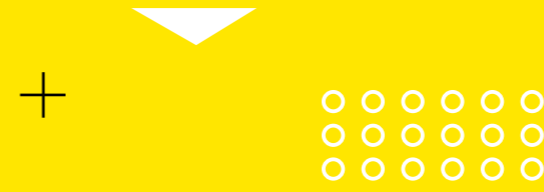
«Ukrainian seafarers have always performed an important role in the global shipping industry, and we are pleased that the Norwegian Shipowners' Association and Norwegian trade unions remain our reliable partners. Our mission is to ensure the best working conditions and fair remuneration for our members. I believe that through our joint efforts, we will be able to achieve even greater success in the future. I appreciate your support of Ukrainian seafarers in these difficult times. Together, we can overcome all difficulties and ensure a bright future for our seafarers and their families», emphasized Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman, at the SCOCEEN in the Romanian Parliament.





СОЛІДАРНІСТЬ БЕЗ КОРДОНІВ: МІЖНАРОДНА ПІДТРИМКА ПРМТУ

SOLIDARITY WITHOUT BORDERS: INTERNATIONAL SUPPORT FOR THE MTWTU



Північна Федерація транспортників (NTF) неодноразово висловлювала свою солідарність нашій країні та її громадянам. Її координатор Крістер Норфалл вже вдруге відвідує Україну — і обидва рази під час війни.

The Nordic Transport Workers' Federation (NTF) has repeatedly expressed solidarity for our country and its citizens. This is the second time its Coordinator, Christer Norfall, has visited Ukraine during the war.

24



У СПІВПРАЦІ З МОП: ЗУСТРІЧ У КИЄВІ

В рамках візиту до міста Київ Голова Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ) Олег Григорюк та координатор Північної Федерації транспортників (Nordic Transport Workers' Federation, NTF) Крістер Норфалл зустрілися з директоркою офісу Міжнародної організації праці (МОП, ILO) в Україні Аїдою Ліндмайєр та національним координатором МОП в Україні Сергієм Савчуком.

Обговорили поточну співпрацю в рамках заходів МОП з підтримки соціальних партнерів в Одесі, в т.ч. результати нещодавно організованого та проведеного Профспілкою в місті Лондон Українського морського форуму; важливість ратифікації Україною Конвенції про працю в морському судноплаванні (MLC, 2006), багаторічну роботу Профспілки в цьому напрямку, проблематику в прийнятті Урядом та Парламентом необхідних для цього управлінських рішень та нормативних актів; євроінтеграцію, важливість міжнародної підтримки України тощо.

ПРМТУ, зі свого боку, завжди наготові надавати необхідне сприяння та експертну підтримку в реалізації цілей та політики МОП в Україні задля покращення умов праці та соціально-економічного добробуту наших спільчан.



СОЛІДАРНА ПІДТРИМКА НАДИХАЄ НА НОВІ ЗВЕРШЕННЯ

Крістер Норфалл разом із Головою Профспілки робітників морського транспорту України Олегом Григорюком зустрілися в Одесі в Морському юніон центрі з головами первинних профспілкових організацій ПРМТУ. Під час зустрічі вони обговорювали поточні виклики, з якими стикаються члени ПРМТУ, та шляхи захисту їхніх прав у цей непростий час.

Крістер з перших днів війни в Україні є активним волонтером, допомагає нашим військовим, медійно висвітлює проблеми українців, щоб якнайбільше небайдужих людей по всьому світу могли приєднатися до підтримки громадян нашої країни у їхній боротьбі за свободу та незалежність.

25



COOPERATION WITH THE ILO: MEETING IN KYIV

During a visit to Kyiv, Oleg Grygoriuk, Chairman of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, and Christer Norfall, the Coordinator of the Nordic Transport Workers' Federation, met Aida Lindmeier, the Director of the International Labour Organization office in Ukraine, and Serhiy Savchuk, the ILO National Coordinator in Ukraine.

They discussed ongoing cooperation within the ILO's initiatives to support social partners in Odesa, including the outcomes of the Ukrainian Maritime Forum recently organized by the MTWTU in London; the importance of ratifying by Ukraine the Maritime Labour Convention (MLC, 2006) and Trade Union's long-term efforts in this direction; challenges faced by the government and parliament in adopting the necessary decisions and regulations; European integration; and the importance of international support for Ukraine, etc.

The MTWTU is always ready to provide necessary assistance and expert support in implementing the ILO's goals and policies in Ukraine to improve working conditions and the socio-economic welfare of our members.



SOLIDARITY SUPPORT INSPIRES NEW ACHIEVEMENTS

Christer Norfall and Oleg Grygoriuk met in Odesa at the Maritime Union Center with the chairmen of the MTWTU's local trade union organizations. They discussed the current challenges faced by MTWTU members and ways to protect their rights during these difficult times.

From the first days of the war in Ukraine, Christer has volunteered actively, helping our military, highlighting Ukrainian issues in the media, and encouraging as many people as possible worldwide to support our citizens in their fight for freedom and independence.



Тому особливий інтерес Крістера Норфалла викликали розповіді про те, як первинні організації ПРМТУ в умовах війни підтримують працівників морського транспорту, забезпечуючи їх необхідними ресурсами та допомогою. Він підкреслив важливість міжнародної солідарності та співпраці у ці складні часи.

Олег Григорюк від імені членів ПРМТУ подякував Крістеру Норфаллу та всім, хто сьогодні вірить в Україну та допомагає наближати нашу неминучу Перемогу: «У ці складні часи допомога від міжнародних партнерів має надзвичайно велике значення для нас. Спільними зусиллями ми зможемо подолати всі виклики та створити краще майбутнє для працівників морського транспорту України та всієї країни».

ВІД ДОСВІДУ ДО УСПІХУ: ЗУСТРІЧ ІЗ ПРОФСПІЛКОВИМИ ЛІДЕРАМИ

Представники Молодіжних рад двох великих транспортних профспілок — Профспілки робітників морського транспорту України та Профспілка залізничників і транспортних будівельників України мали унікальну можливість зустрітися та поспілкуватися з Головою ПРМТУ, Амбасадором доброї волі ІМО Олегом Григорюком та координатором Північної Федерації транспортників (NTF) Крістером Норфаллом.

Олег Григорюк та Крістер Норфалл поділилися своїми історіями успіху в кар'єрі, розповіли про складнощі та виклики, з якими стикалися, та про те, як вони їх долали.

«Ваше майбутнє у ваших руках. Не бійтеся ставити перед собою амбітні цілі та працювати над їх досягненням. Морська кар'єра — це не лише робота, а й стиль життя, який потребує відданості та постійного самовдосконалення», — **звернувся до молоді Олег Григорюк.**

Крістер Норфалл додав: «Морська індустрія надає унікальні можливості для професійного та особистісного зростання. Важливо бути готовими до змін та не боятися виходити із зони комфорту. Вчіться, розвивайтеся і будьте відкриті до нових знань та досвіду».

Учасники зустрічі активно ставили питання, цікавилися кар'єрними перспективами, досвідом роботи у профспілковому русі. Ця зустріч стала яскравим прикладом того, як важливо підтримувати зв'язок між поколіннями морських професіоналів, ділитися досвідом та надихати один одного на нові звершення. ПРМТУ продовжує працювати над створенням сприятливих умов для професійного зростання та розвитку своїх членів, надаючи їм усі необхідні ресурси та підтримку.

ПОНАД 100 АВТОМОБІЛІВ ДЛЯ ЗСУ

Міжнародна підтримка партнерів та друзів ПРМТУ не обмежується лише словами солідарності, а виявляється в конкретних діях, спрямованих на допомогу українському народу в найскладніші моменти нашої історії. Вже на самому початку війни Крістер Норфалл, координатор NTF, зробив вагомий внесок у підтримку України, прийнявши у своєму будинку сім'ю біженців з України. Це був не лише акт милосердя, а й демонстрація справжньої солідарності та співчуття.

Разом з тим, за його ініціативою були організовані масштабні збори коштів на придбання автотранспорту для Збройних Сил України. Завдяки цьому важливому проекту, волонтери зі Швеції вже передали нашим воїнам понад сто автомобілів. Ці транспортні засоби доставляються переважно на передову — до Херсонського, Харківського та Донецького напрямків, де вони відіграють ключову роль у забезпеченні мобільності та ефективності наших захисників.

Одну з машин для підрозділу ВМС ЗСУ Крістер Норфалл передав особисто під час свого візиту в Україну та до ПРМТУ. Ця допомога підкреслює важливість міжнародної співпраці у боротьбі за свободу та незалежність нашої країни. Волонтерська діяльність Крістера Норфалла та NTF є яскравим прикладом того, як небайдужі люди з різних куточків світу можуть об'єднуватися заради спільної мети — допомоги Україні в її боротьбі за мирне та незалежне майбутнє.



Christer was particularly interested in how MTWTU's local trade union organizations supported marine transport workers during the war, providing them with necessary resources and assistance. He emphasized the importance of international solidarity and cooperation in these challenging times.

On behalf of MTWTU members, Oleg Grygoriuk thanked Christer Norfall and everyone who believes in Ukraine and helps bring our inevitable Victory closer, "In these difficult times, the help from international partners is extremely significant for us. Together, we can overcome all challenges and create a better future for the marine transport workers of Ukraine and the entire country."

FROM EXPERIENCE TO SUCCESS: MEETING WITH TRADE UNION LEADERS

Representatives of the Youth Councils of two major transport trade unions — the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and the Trade Union of Railwaymen and Transport Construction Workers of Ukraine — had a unique opportunity to meet and talk with Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman and IMO Goodwill Ambassador, and Christer Norfall, NTF Coordinator.

Oleg Grygoriuk and Christer Norfall shared their career success stories, discussed their difficulties and challenges, and how they overcame them.

"Your future is in your hands. Don't be afraid to set ambitious goals and work towards achieving them. A maritime career is not just a job; it's a lifestyle that requires dedication and continuous self-improvement," **Oleg Grygoriuk addressed the youth.**

Christer Norfall added, "The maritime industry offers unique professional and personal growth opportunities. It's important to be ready for changes and not hesitate to step out of your comfort zone. Learn, develop, and be open to new knowledge and experiences".

The participants actively asked questions and were interested in career prospects and the experiences within the union movement. This meeting demonstrated the importance of maintaining connections between generations of maritime professionals, sharing experiences, and inspiring each other to new achievements. The MTWTU continues to work on creating favourable conditions for its members' professional growth and development, providing them with all necessary resources and support.

OVER 100 CARS FOR THE ARMED FORCES OF UKRAINE

The international support from MTWTU's partners and friends goes beyond words of solidarity, manifesting in concrete actions aimed at helping the Ukrainian people during the most challenging moments of our history. At the very start of the war, Christer Norfall, NTF Coordinator, made a significant contribution to supporting Ukraine by hosting a family of refugees from Ukraine in his home. It was not just an act of compassion but a demonstration of genuine solidarity and empathy.

Furthermore, he initiated large-scale fundraising efforts to purchase vehicles for the Armed Forces of Ukraine. Thanks to this project, volunteers from Sweden have already delivered over a hundred cars to our soldiers. These cars are mainly sent to the front lines — Kherson, Kharkiv, and Donetsk directions — where they play a crucial role in ensuring the mobility and effectiveness of our defenders.

Christer Norfall personally handed over one of the cars to a Navy unit of the Armed Forces of Ukraine during his visit to Ukraine and the MTWTU. This support underscores the importance of international cooperation in fighting for our country's freedom and independence. The volunteer activities of Christer Norfall and the NTF are a vivid example of how caring people from different parts of the world can unite for a common goal — helping Ukraine in its struggle for a peaceful and independent future.



НАГОРОДИ ІМО

2024

ЗА ВИНЯТКОВУ ХОРОБІСТЬ НА МОРІ



Одержувачі нагороди отримують свої медалі за виключну мужність на морі на церемонії вручення нагород Міжнародної морської організації (ІМО) 2024 року, яка відбудеться в Лондоні 2 грудня.

Нагорода ІМО 2024 року за виключну мужність на морі буде присуджена двом групам номінантів: капітану та екіпажу нафтового танкера **MARLIN LUANDA** за приборкання пожежі після удару по судну протикорабельною ракетою; та капітану і екіпажу буксира **PEMEX MAYA** за порятунок шести осіб з чотирьох різних суден, які зазнали аварії під час урагану.

MARLIN LUANDA

Капітан Авхілаш Рават і екіпаж нафтового танкера **MARLIN LUANDA**, номіновані Маршалловими Островами за їхню надзвичайну мужність, рішучість і витривалість, виявлені під час координації заходів з гасіння пожежі та боротьби з пошкодженнями, що виникли після влучення в судно протикорабельної балістичної ракети.

Вечері 26 січня 2024 року танкер **MARLIN LUANDA**, що перевозив 84 147 тонн нафти, прямував із Суєца до Інчхона, коли його вразила протикорабельна балістична ракета. Вибух спричинив загоряння вантажного танка, створивши значну пожежну загрозу, висота полум'я перевищувала 5 метрів. Попри пошкодження, капітан Авхілаш Рават швидко організував заходи з гасіння пожежі, забезпечивши безпеку екіпажу та зберігши керування судна в умовах хаосу. Екіпаж зібрався біля

рятувальної шлюпки з лівого борту, готовий до можливого евакуації. Попри крайню небезпеку та постійну загрозу подальших атак, екіпаж боровся з вогнем, використовуючи стаціонарні пінні монітори та переносні шланги. Пожежа продовжувала поширюватися, особливо постраждав сусідній танк, але екіпаж зумів локалізувати її за допомогою морської води після того, як запаси піни вичерпалися.

Після 4,5 годин боротьби з пожежею самостійно на допомогу прийшов торговельний танкер **ACHILLES**, а пізніше французький фрегат **FS ALSACE** та американський фрегат **USS CARNEY**, які надали додаткову піну та підтримку, а незабаром після цього приєдналося індійське військове судно **INS VISAKHAPATNAM**. Попри невідомі зусилля екіпажу **MARLIN LUANDA**, пожежа неодноразово спалахувала знову. Ситуація залишалася критичною, і експертні консультації передбачали залишення судна. Проте капітан Рават та його екіпаж продовжували боротися. Переломний момент настав, коли на борт судна піднялися професійно підготовлені пожежники з індійського флоту. Завдяки їхній кращій оснащеності вони змогли підійти ближче до вогню, і їхні зусилля, разом із зусиллями екіпажу **MARLIN LUANDA**, нарешті увінчалися успіхом у гасінні пожежі та герметизації значного пробою корпусу. Через 24 години після ракетного удару **MARLIN LUANDA** вирушив у безпечне місце під охороною військово-морських сил.



PEMEX MAYA

Капітан Хорхе Фернандо Галавіс Фуентес і екіпаж буксира **PEMEX MAYA** номіновані Мексикою за їхню видатну мужність, навички мореплавства та рішучість, виявлені під час порятунку шести осіб, які зазнали корабельної аварії, в екстремальних погодних умовах та важкому морі, викликаних ураганом.

25 жовтня 2023 року ураган «Otis» наклав тихоокеанське узбережжя Мексики як безпрецедентний ураган категорії 5. Він стрімко посилювався від тропічного шторму до великого урагану всього за кілька годин, завдавши удару по Акапулько з вітрами, що перевищували 300 км/год, і хвилями висотою понад 5 метрів. Коли ураган наближався, екіпаж буксира **PEMEX MAYA** під керівництвом капітана Галавіза готувався до шторму, закріплюючи своє судно в затоці Санта-Лусія.

Екстремальні умови спонукали екіпаж відійти від узбережжя та допомогти іншим, хто потрапив у біду.

Під час піку урагану екіпаж **PEMEX MAYA** залишався пильним, шукаючи вижилих серед хаосу. О 2:30 вони вирушили до сигналів від трьох людей у рятувальних жилетах, які боролися з бурхливими водами, і змогли їх врятувати, виконуючи складні рятувальні маневри в темряві. Незабаром вони врятували ще одну людину, яка трималася за шматок дерева без рятувального жилета. Продовжуючи рятувальні роботи, через годину вони помітили ще двох осіб, які дрейфували з рятувальними жилетами. Екіпажу знову довелося виконати ризиковані маневри, щоб врятувати їх за допомогою рятувальних кругів. Усі шість врятованих перебували в шоці, виснаженні, та з синцями і подряпинами, але, на щастя, без загрозових для життя травм. На світанку, коли найгірший ураган минув, **PEMEX MAYA** кинуло якор в Акапулько, а врятованих осіб згодом доставили для надання медичної допомоги. Ураган «Otis» завдав значної шкоди інфраструктурі та приніс численні людські жертви в Акапулько.

Нагорода ІМО за виняткову мужність на морі є однією з найпрестижніших відзнак, яку можуть отримати мореплавці. Вона визнає не лише сміливість і рішучість, але й вміння швидко і компетентно діяти в екстремальних умовах. Цьогорічні лауреати, капітан Авхілаш Рават та екіпаж нафтового танкера **MARLIN LUANDA**, а також капітан Хорхе Фернандо Галавіс Фуентес та

екіпаж буксира **PEMEX MAYA**, показали, що людська мужність і професійна майстерність є найважливішими факторами у забезпеченні безпеки на морі.

Ці героїчні вчинки є прикладом для всіх моряків, підкреслюючи важливість підготовки, спільної роботи та рішучості у критичних ситуаціях. Нагороджені імена будуть занесені в історію, як символи незламності духу і професійної доблесті.



КАМПАНІЯ ІТФ ПРОТИ «ЗРУЧНИХ» ПРАПОРІВ



Впродовж вже 76 років Міжнародна федерація транспортників (ІТФ) веде кампанію проти «зручних» прапорів (ФОС). Вона досить доводить свою актуальність, адже часто ПРМТУ, як і інші ІТФ-афілійовані профспілки по всьому світу, отримують звернення щодо порушень на судах під «зручними» прапорами. Існує ряд причин, чому судновласники можуть віддати перевагу реєстрації свого судна в іншій країні.

Ці причини включають:

- уникнення суворих правил, які можуть існувати в рідній країні судновласника і підлягають більш пильному контролю з боку держави;
- зниження експлуатаційних витрат;
- уникнення високих податкових ставок;
- обхід законів, які захищають заробітну плату та умови праці моряків.

ІТФ вважає, що повинен існувати реальний зв'язок між справжнім власником судна і прапором, під яким воно зареєстроване, відповідно до Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права (UNCLOS). Зручні прапори ускладнюють для профспілок, зацікавлених сторін галузі та громад-

ськості притягнення судновласників до відповідальності. ІТФ вже багато років проводить кампанії проти таких прапорів та здійснює свою особливу роль у веденні переговорів та представництві інтересів моряків перед стороною судновласників з встановлення більш високих стандартів праці.

Мета кампанії ФОС — забезпечення гідної оплати праці, умов роботи та побуту моряків на судах, виправлення несправедливостей та порушень, з якими стикаються моряки, шляхом укладення колективних угод ІТФ між роботодавцями та морськими профспілками, а також визнання зв'язку між прапором, під яким зареєстроване судно, і національністю його справжнього власника.

У СКЛАДІ ІНСПЕКТОРАТУ:
136 ОСІБ

4 КОНТАКТНІ ОСОБИ
ФОС У РЕГІОНАХ:

19	координаторів	21	жінка
3	асистента координаторів	11	молодь
109	інспекторів	120	портів
4	координатори мережі	59	країн

	Африка
	Арабський світ та Іран
	Азійсько-Тихоокеанський регіон
	Латинська Америка та Карибський регіон

Ці мережі забезпечують підтримку ІТФ на місцях в 39 країнах, де у нас немає інспекторів ІТФ.



ЗАГАЛЬНА КІЛЬКІСТЬ
ПЕРЕВІРОК ТА РОЗГЛЯНУТИХ
ПРЕТЕНЗІЙ

10 718

ПОРІВНЯНО НА 2 621 БІЛЬШЕ НІЖ В 2022

2 149	Панама
1 729	Ліберія
1 545	Маршаллові острови
701	Мальта
463	Мадейра



ОСНОВНІ ПРИЧИНИ ІНСПЕКЦІЙ

6 207	1 115	662	254
Рутинна інспекція	Запит від екіпажу	Запит від моряка	Запит від афілійованої організації



ПОВІДОМЛЕНО ПРО

46 ВИПАДКІВ

ЩОДО ВИКОНАННЯ
ЧЛЕНАМИ МОРСЬКИХ ЕКІПАЖІВ ВАНТАЖНИХ РОБІТ
З ЯКИХ:

12	34
На суднах, покритих угодами	На суднах, не покритих угодами

ЗАЛУЧЕНІ КОМПАНІЇ

7	Marlow Navigation Co Ltd
2	Briese Crew Management GmbH
2	Cassiopeia Shipmanagement (Cyprus)
2	Leonhardt & Blumberg Reederei GmbH
2	MSC Shipmanagement Ltd

НАЙЧАСТІША ПРОБЛЕМА ПІД ЧАС ПЕРЕВІРОК СУДЕН

3 055	Угода	355 920	Кількість моряків, охоплених угодою
--------------	-------	----------------	-------------------------------------

\$57,161,779

Заборгованості з заробіної плати виплачено

\$20,064,462

Порівняно з показником 2022 року



РЕГІОНИ

\$24,288,418

Азійсько-Тихоокеанський регіон



\$18,087,463

Європа



\$11,222,578

Арабський світ



\$3,345,459

Америка



\$217,861

Африка



ПЕРЕВІРКИ ТА ЗАБОРГОВАНІСТЬ ПО ЗАРОБІТНІЙ ПЛАТІ

IBF

4 175

Перевірки

\$5,305,252

Заборгованість по заробітній платі

TCC

1 306

Перевірки

\$5,555,442

Заборгованість по заробітній платі

ІНШІ

607

Перевірки

\$2,298,841

Заборгованість по заробітній платі

НЕОХОПЛЕНІ УГОДАМИ

4 636

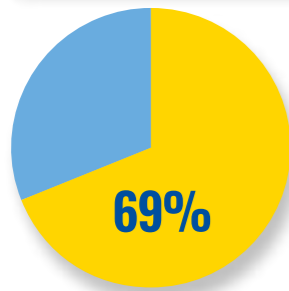
Перевірки

\$44,002,244

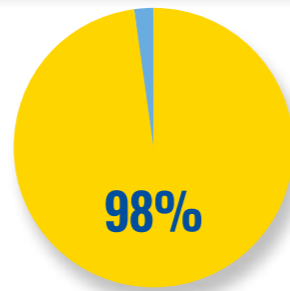
Заборгованість по заробітній платі

АНАЛІЗ ВИПАДКІВ
ЗАЛИШЕННЯ СУДЕН
У 2023 РОЦІ

MLC



91 судно
Під прапорами країн,
що ратифікували
MLC



129 випадків
Зареєстровано
Міжнародною федерацією
транспортників (ITF)

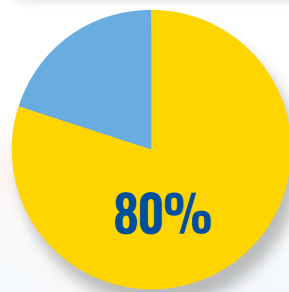
1676
МОРЯКІВ

Звернулися
за допомогою

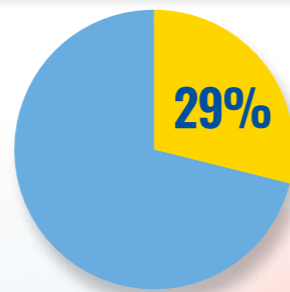
\$12.1
МІЛЬЙОНА

Заборговано
морякам

FOC



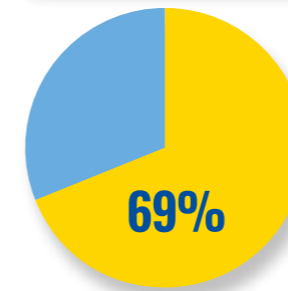
105 суден
Під «зручними» прапорами
або невідомими
прапорами



38 суден
Загального призначення
були найчастіше
згадуваними серед випадків

АНАЛІЗ ВИПАДКІВ
ЗАЛИШЕННЯ СУДЕН
У 2024 РОЦІ

MLC



79 суден
Під прапорами країн,
що ратифікували
MLC



115 випадків
Зареєстровано
Міжнародною федерацією
транспортників (ITF)

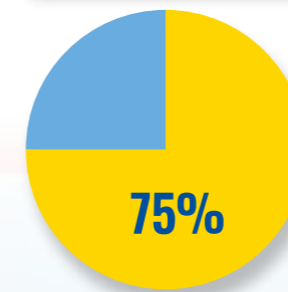
1312
МОРЯКІВ

Звернулися
за допомогою

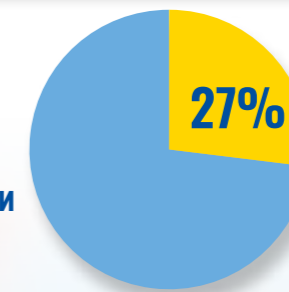
\$7.4
МІЛЬЙОНА

Було заборговано
морякам

FOC



86 суден
Під «зручними» прапорами
або невідомими
прапорами



31 буксир
Був найчастіше
згадуваним серед
випадків

«ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКИХ ПРОФСПІЛОК ПОВИННІ ВИРІШУВАТИСЯ УКРАЇНЦЯМИ. ЯКЩО НАС ПРО ЦЕ ПОПРОСЯТЬ, МИ, ВСЯ СІМ'Я ITF, БУДЕМО ГОТОВІ ДОПОМОГТИ ВАМ»

THE UKRAINIAN UNION'S ISSUES SHOULD BE SOLVED BY UKRAINIANS, AND IF ASKED SPECIFICALLY, WE, THE WHOLE ITF FAMILY, ARE HERE TO ASSIST YOU.



Крістер Норфалл, координатор Федерації транспортників Північних країн (NTF), добрий друг та партнер Профспілки робітників морського транспорту України (ПРМТУ) має багатий та різноманітний досвід: від навчання в загальноосвітній школі до спеціалізованих курсів з цивільної безпеки та вогнепальної зброї, Крістер зумів отримати різноманітні знання та навички, що стали основою його кар'єри.

З дев'яти років загальноосвітньої школи та двох років навчання в школі електриків, Крістер почав свій професійний шлях, працюючи на молокозаводі та в Ericsson

Telecoms у Німеччині. Проте, його життя змінилося під час військової служби — він двічі брав участь у місіях у Боснії та Герцеговині під командуванням ООН, де виконував обов'язки з цивільної безпеки як зі зброєю, так і без неї.

Після повернення до цивільного життя Крістер активно включився у роботу профспілок, ставши представником транспортників. Його відданість справі та професіоналізм не залишилися непоміченими, і сьогодні він обіймає важливу посаду координатора у Федерації транспортників Північних країн NTF, де продовжує підтримувати та захищати права працівників транспортної галузі.

Christer Norfall, Coordinator at the Nordic Transport Workers' Federation (NTF), a good friend and partner of the MTWTU, has a rich and varied background. From general education to specialized courses in civilian security and firearms, Christer has acquired a variety of knowledge and skills that have become the basis of his career.

After nine years of compulsory schooling and two years of electrical apprenticeship, Christer began his professional career working in a dairy and then at Ericsson Telecoms in Germany. His life changed during his military service when he made two tours to

Bosna-Herzegovina during the war with the Swedish Armed Forces under UN Command, performing all kinds of civilian security duties, both armed and unarmed.

After returning to civilian life, Christer became actively involved in trade union work as a representative of transport workers. His dedication and professionalism have not gone unnoticed, and today, he holds an important position as Coordinator at the Nordic Transport Workers' Federation, where he continues to support and defend the rights of transport workers.

36

Чим займається NTF: цілі, завдання, напрямки роботи. Скільки організацій-членів має NTF, з яких країн і секторів?

NTF є свого роду дзеркальним відображенням Європейської федерації транспортників (ETF) та Міжнародної федерації транспортників (ITF), за винятком того, що у нас немає окремої молодіжної та жіночої організації, як в ETF та ITF.

NTF об'єднує профспілки транспортників Норвегії, Швеції, Фін-

ляндії та Данії, а також Фарерських островів і Гренландії. У нас є сім секцій у складі федерації.

Моряки та рибальство, докери, складське господарство та логістика, автомобільний транспорт з робочою підгрупою «Утилізація відходів», залізниця, цивільна авіація, громадський транспорт з робочою підгрупою «Таксі».

За які сфери Ви конкретно відповідаєте? Скільки років Ви працюєте в NTF?

Як Координатор я відвідую всі засідання Керівного комітету секцій і всі засідання Секцій. Я також можу відві-

дувати всі зустрічі ETF та ITF з питань моряків. Я працюю в NTF з лютого 2018 року, тобто трохи більше п'яти років.

З перших днів війни в Україні NTF висловила свою повну підтримку нашій країні та її громадянам. Як нам відомо, на самому початку війни Ви прихистили у своєму будинку сім'ю біженців з України. Крім того, з Вашої ініціативи було відкрито краудфандинг для закупівлі транспортних засобів для Збройних сил України. Розкажіть, будь ласка, більше про цю ініціативу: хто бере в ній участь, як організовано збір коштів, скільки автомобілів вже передано нашим військовим, яким родам військ/яким регіонам надано таку підтримку? Чи плануєте Ви продовжувати цю роботу? Можливо, після наступного візиту в Україну Ви розширите напрямки та обсяги допомоги Збройним Силам України, членам профспілки і просто громадянам України?

Так, NTF, як і весь цивілізований світ, засудив російську агресію проти України. Такий світовий порядок — влада великих і сильних — не може бути прийнятим у сучасному суспільстві.

У вільний час я також долучаюсь до роботи невеликої громадської організації, яка за допомогою краудфандингу допомагає Україні у протистоянні з агресором. Після першої поїздки, всього через пару тижнів після початку

37

What does the NTF do: objectives, tasks, work direction. How many member organisations does the NTF have, from which countries and sectors?

The NTF sort of mirrors both the European Transport Workers' Federation, ETF, and the International Transport Workers' Federation, ITF, apart from that we do not have a specific youth and women's organisation as found in both the ETF and the ITF.

The NTF organises transport workers' unions from Norway, Sweden, Finland

and Denmark with the Faroe Islands and Greenland. We have seven sections within the federation.

We have Seafarers and Fisheries, Dock Workers, Warehouse & Logistics, Road Transport with sub-working group Waste Management, Railway, Civil Aviation, and Public Transport with sub-working group Taxi.

What areas are you specifically responsible for? How many years have you been working in NTF?

As a Coordinator, I attend all section Steering Committee meetings and all Section meetings. I also, in my own right, attend all ETF and ITF

Seafarers meetings. I have worked at the NTF since February 2018, which means that it has been a bit more than five years.

NTF has expressed its full support to our country and its citizens since the first days of the war in Ukraine. As we know, at the very beginning of the war, you sheltered a family of refugees from Ukraine in your own house. In addition, on your initiative, crowdfunding was opened for the purchase of vehicles for Ukraine's Armed Forces. Could you please tell us more about this initiative: who takes part in it, how the fundraising is organised, how many vehicles have already been handed over to our military, and which branches of the army/which regions have received such support? Do you plan to continue this work? Perhaps, after your next visit to Ukraine, will you expand the directions and volumes of assistance to Ukraine's Armed Forces, MTWTU members and just citizens of Ukraine?

Yes, the NTF has, as the civilised world, condemned the Russian aggression on Ukraine. It is a world order that is not accepted in modern society — the power of the large and strong. I am also a part

of a small NGO in my spare time that, through crowdfunding, helps Ukraine better withstand the aggressor. After the first trip, just a couple of weeks after the war started, the NGO

війни, громадська організація привезла жінок і дітей до Швеції. Звичайно, це було нелегке завдання, але, наскільки я знаю, ці люди чудово адаптувалися у шведському суспільстві.

Громадська організація досі працює і є однією з перших, створених у Швеції. Всі кошти фінансуються за рахунок краудфандингу, і ми все ще спостерігаємо дуже сильне бажання підтримати українців фінансово, шляхом грошових пожертв та/або спонсорської допомоги транспортними засобами, такими як евакуатори, пожежні машини, безпілотники, електрогенератори, всюдиходи (6х6), лікарняне обладнання та багато іншого.

Я хотів би назвати підрозділи та цивільні міста, які отримали нашу допомогу, але через ситуацію на місцях краще не називати

їх і не вказувати, де вони базуються. Можу лише сказати, що громадська організація побувала на передовій на Сході та у військовій частині, яку знає ПРМТУ у вашому регіоні. За словами засновників громадської організації, вони збираються продовжувати благодійну діяльність в Україні до тих пір, поки війна не закінчиться Перемогою України.

Громадська організація невелика, і все, що ми робимо, ми робимо за рахунок краудфандингу. Треба також враховувати, що більшість волонтерів — це звичайні працюючі люди зі звичайною роботою, від якої їм потрібно відлучати на час поїздок. Поїздки в Україну найчастіше тривають щонайменше два тижні. Громадську організацію можна знайти на Facebook та Instagram, будь ласка, підпишіться на нас.

Профспілку та NTF пов'язують теплі партнерські та дружні стосунки. Як Ви оцінюєте роботу ПРМТУ?

О, я чув тільки хороші відгуки про Профспілку та її керівників і можу тільки підтвердити це. Прогресивне мислення, сучасний PR-відділ, контакт з членами профспілки, профспіл-

ковими представниками та активістами. Також величезне вітання молоді Профспілки. Ви — майбутнє України!

Під час нинішнього візиту, за ініціативи ПРМТУ, Ви взяли участь у Конференції Федерації профспілок транспортників України, зустрілися з представниками МОП в Україні, з молоддю та представниками ПРМТУ. Які Ваші враження, рекомендації та побажання щодо нашої роботи?

Я дуже вражений тим, як вам вдається працювати в тих умовах, в яких ви живете. Було б неправильно з мого боку давати вам поради.

Проблеми українських профспілок повинні вирішуватися українцями; а якщо нас про це попросять, ми, вся сім'я ITF, будемо готові допомогти вам.

3 8 Це Ваш другий візит в Україну, які Ваші враження про нашу країну, людей, культуру та традиції?

Україна дуже схожа на скандинавські країни, спокійна, миролюбна і привітна. Їжа тут чудова, так само як і музика та опера, яку я відвідав під час моєї останньої подорожі. Ваш майбутній вступ до Європейського

Союзу і НАТО буде непростим завданням, але не таким складним, як я спочатку думав. Моя улюблена українська страва — сирники, які подають з ягодами та сметаною. Я вже сумую за ними.



brought women and children to Sweden. It was, of course, not an easy task, but as far as I know, these people have adapted nicely to Swedish society.

The NGO is still operational and is one of the first to be set up in Sweden. All means are crowd-funded, and there is still a very strong will to support the Ukrainian cause through monetary donations and or heavily sponsored vehicles such as CASEVACS and fire engines and drones, electric generators, all-terrain vehicles (6x6), hospital equipment and much more.

I wish I could name the units and civilian towns that have received our help, but due to the situation on the ground, it is better

MTWTU and NTF are connected by warm partnership relations and friendship. How do you assess the MTWTU's work?

Oh, I have only heard good things about the MTWTU and its leadership, and I can only reaffirm this. Forward-thinking, modern PR department, being close to

not to name them or where they are based. I can go so far as to tell that the NGO has been all the way to the front lines in the East and to a military unit known to the MTWTU in your region. According to the founders of the NGO, they are going to continue with the charity work in Ukraine until the war ends with a victory for Ukraine.

The NGO is small, and we deliver everything that is crowd funded. One also must bear in mind that most volunteers are normal working people with ordinary jobs that they need to be released from when the trips happen. Trips to Ukraine are most often at least two weeks long. The NGO is found on both Facebook and Instagram, please follow us.

members, union officials and shop stewards. Also, a huge shout out to the MTWTU Youth. You are the Ukrainian future!

During the current visit, on the MTWTU's initiative, you took part in the Conference of the Federation of Trade Unions of Transport Workers of Ukraine and met with ILO representatives in Ukraine, as well as youth and representatives of MTWTU. What are your impressions, recommendations and wishes regarding our work?

I am impressed with how you manage to operate under the conditions you live in. It would not be wise for me to give you advice under these circumstances.

The Ukrainian union's issues should be solved by Ukrainians, and if asked specifically, we, the whole ITF family, are here to assist you.

This is your second visit to Ukraine. What are your impressions of our country, people, culture, and traditions?

Ukraine is quite like the Nordic Countries — easy going, peace loving and friendly. The food is great and so is the music and the Opera that I visited on my last trip. Your future entry into the European Union and Nato will not be an easy task but not as difficult

as I first thought. My favourite Ukrainian dish is syrniky, served with berries and sour cream. Miss them already.





СОЦІАЛЬНІ ПРОЄКТИ ДЛЯ МОРЯКІВ

SOCIAL PROJECTS FOR SEAFARERS



ПІДТРИМКА У МІЖНАРОДНИЙ ДЕНЬ МОРЯКА

SUPPORT ON INTERNATIONAL DAY OF THE SEAFARER



До Міжнародного дня моряка Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) за підтримки братської шведської профспілки SEKO організувала масштабну акцію для своїх спілчан. Цей захід став важливим проявом солідарності та підтримки, який підкреслив значущість кожного моряка та його внесок у розвиток морської галузі України.

В Одесі та Ізмаїлі моряки із сім'ями особисто отримали продуктові набори. Така підтримка особливо цінна в умовах нинішньої ситуації, коли багато моряків стикаються з фінансовими труднощами через війну та економічну нестабільність. Для тих, хто перебуває в інших регіонах України, було організовано адресну доставку. Це дозволило забезпечити допомогу навіть тим, хто не міг приїхати особисто, та гарантувало, що жоден моряк не залишиться без підтримки.

«Ми завжди поруч з нашими моряками, незалежно від обставин, в яких вони опинилися. Цей день — ще одна можливість висловити нашу вдячність за їхню важку працю та відданість професії. ПРМТУ залишається вірною своїм принципам та продовжує працювати над розширенням підтримки для всіх українських моряків», — **зазначив Олег Григорюк, Голова ПРМТУ. Він також наголосив, що підтримка моряків є пріоритетом для ПРМТУ, особливо у складні часи.** «Наша Профспілка завжди стоїть на боці своїх членів, допомагаючи їм справлятися з викликами та труднощами. Ми впевнені, що наша згуртованість та солідарність допоможуть подолати всі труднощі та забезпечити краще майбутнє для всіх моряків України», — **додав Олег Григорюк.**

Такі заходи, як ця акція, є свідченням того, що спільні зусилля та підтримка можуть подолати будь-які труднощі. ПРМТУ разом зі своїми партнерами продовжує працювати над створенням кращих умов для моряків, забезпечуючи їм надійну підтримку та допомогу у будь-яких життєвих ситуаціях.

On the occasion of the International Day of the Seafarer, the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, with the support of the Swedish fraternal trade union SEKO, organized a large-scale event for its members. This event was an important manifestation of solidarity and support, which emphasized the role of every seafarer and their contribution to the development of the Ukrainian maritime industry.

Seafarers and their families in Odesa and Izmail received the food sets. Such support is especially useful in the current situation, when many seafarers are dealing with financial issues due to the war and economic instability. Targeted delivery was organized for those in other regions of Ukraine. This allowed us to provide assistance even to those who could not come in person and ensured that no seafarer was left without assistance.

«We are always with our seafarers, regardless of the situation they encounter. This day is one more opportunity to express our gratitude for their hard work and dedication to the profession. The MTWTU remains committed to its principles and continues to work to expand support for all Ukrainian seafarers», **said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman. He also emphasized that supporting seafarers is a priority for the MTWTU, especially during tough times.** «Our Union always stands by its members, helping them to cope with their challenges and difficulties. We are confident that our unity and solidarity will help us overcome all hardships and ensure a better future for all Ukrainian seafarers», **added Oleg Grygoriuk.**

Such activities as this campaign are evidence of how joint efforts and support can conquer any difficulty. The MTWTU, together with its partners, continues its efforts to create better conditions for seafarers, providing them with reliable support and assistance in all life contexts.



ПРМТУ

ЗУСТРІЛАСЬ З МОРЯКАМИ В РУМУНІЇ MTWTU MEETS ITS SEAFARERS IN ROMANIA



ТУРБОТА ПРО МОРСЬКИХ ВЕТЕРАНІВ У ВАЖКІ ЧАСИ SUPPORTING VETERANS IN CHALLENGING TIMES



В рамках спільного проекту Профспілки робітників морського транспорту України та ITF Seafarers' Trust ПРМТУ організувала першу зустріч з українськими моряками, які тимчасово перебувають у Румунії. Це важлива подія, адже наша мета — бути поруч з членами Профспілки, попри складні обставини, в яких вони опинилися через війну в Україні.

ПРМТУ звернулася до ITF Seafarers' Trust з ініціативою цього проекту, щоб підтримати наших моряків, де б вони не знаходилися, і ми дуже вдячні, що нас почули та підтримали.

На заході обговорювали роботу Профспілки під час війни, підтримку тих, хто застряг в Україні без можливості виїзду на роботу, а також тих, хто змушений був залишити країну. Фахівці Профспілки надали юридичні консультації, а також відповіли на найпоширеніші запитання моряків, що стосуються працевлаштування, трудових контрактів, та найчастіші питання безпосередньо пов'язаних з роботою та життям на борту судна. Особливу увагу було приділено питанням ментального здоров'я, що є особливо актуальним для кожного українця в сьогоденнішніх реаліях.

«Наш пріоритет — це підтримка моряків-членів Профспілки завжди і всюди. Незалежно від того, де вони знаходяться — в Україні чи за її межами, ми завжди готові надати їм необхідну допомогу та підтримку. Наша мета — щоб кожен моряк знав, що він не один, що його права та інтереси захищені», — **зазначив Голова ПРМТУ Олег Григорюк.**

Ми продовжимо працювати над розширенням нашої підтримки та наданням необхідної допомоги всім українським морякам, незалежно від того, де вони знаходяться.

As part of a joint project between the Marine Transport Workers Union of Ukraine and the ITF Seafarers' Trust, the MTWTU organized the first meeting with Ukrainian seafarers temporarily staying in Romania. This is an important event, as our goal is to be there for the Union members despite the challenging circumstances they encountered due to the war in Ukraine.

The MTWTU approached the ITF Seafarers' Trust with such an initiative to support our seafarers wherever they are, and we are very grateful that they understood and supported us.

The event focused on the Union's work during the war, support for those stuck in Ukraine without the opportunity to travel to work, and support for those forced to leave the country. The Union's representatives provided legal advice and answered seafarers' most frequently asked questions regarding their work, employment agreements, and other issues directly related to everyday life on board. Particular attention was paid to mental health issues, which is especially relevant for every Ukrainian in today's realities.

“Our priority is to support the Union's seafarers always and everywhere. Regardless of where they are — in Ukraine or abroad — we are always ready to provide them with the necessary assistance and support. Our goal is to ensure that every seafarer knows that they are not alone and that their rights and interests are protected,” **said Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.**

We will continue to work on expanding our support and providing the necessary assistance to all Ukrainian seafarers, regardless of where they are.

До Дня працівників морського та річкового флоту, яке у нашій країні традиційно відзначають в першу неділю липня, Благодійний фонд «МОРТРАНС» за підтримки шведських партнерів SEKO та Stockholm Hotel Foundation підготували продуктові набори для колишніх моряків, котрі все своє життя присвятили морю, і багато з них через вік чи стан здоров'я нещодавно змушені були покинути борти своїх суден.

З 1 липня працівники БФ «МОРТРАНС» розвезли продукти харчування по домівках бенефіціарів. Це не просто подарунки, а продукти першої необхідності: крупи, тушонка, олія, борошно, цукор, печиво та інші необхідні товари. Такі набори допоможуть забезпечити наших колишніх моряків всім необхідним на певний час і дати їм відчуття підтримки і турботи.

«Ці люди, які віддали багато років своєму професійному обов'язку, з радістю і вдячністю приймають нашу допомогу. Вони зустрічають нас з теплом та посмішками, висловлюючи щирі слова вдячності за підтримку в цей складний для всіх час. Ми впевнені, що зараз, під час війни, важливо знаходити можливість робити добро і підтримувати тих, хто цього потребує. Кожен день ми працюємо на благо наших бенефіціарів, щоб вони відчували нашу турботу і не залишалися наодинці зі своїми проблемами», — кажуть працівники Фонду.

Акція до Дня працівників морського та річкового флоту — це наш спосіб віддати шану тим, хто все своє життя присвятив морській справі, і показати, що ми пам'ятаємо та цінуємо їхні заслуги. Ми будемо продовжувати працювати над тим, щоб допомога доходила до кожного, хто її потребує, адже турбота і підтримка — це найменше, що ми можемо зробити для тих, хто присвятив своє життя роботі в морі.

On the occasion of the Day of Sea and River Fleet Workers of Ukraine, which is traditionally celebrated in our country on the first Sunday of July, the Welfare Fund “MORTRANS”, with the support of its Swedish partners SEKO and the Stockholm Hotel Foundation, prepared food sets for former seafarers who have devoted their entire lives to the sea, and many of whom have recently been forced to leave their ships due to age or health reasons.

Since July 1, WF “MORTRANS” employees have been delivering aid to beneficiaries' homes. These are not just gifts but essential products: cereals, stew, oil, flour, sugar, biscuits and other necessary goods. These packages will help provide our former seafarers with everything they need for a while and give them a sense of support and care.

“These people, who have devoted many years to their professional duties, accept our help with joy and gratitude. They greet us with warmth and smiles, expressing their sincere appreciation for our support in this difficult time for everyone. We are sure that now, during the war, it is important to find opportunities to make a positive change and support those who need it. Every day, we work for the benefit of our beneficiaries so that they feel our care and do not stay alone with their problems,” the Fund's employees say.

The Day of Sea and River Fleet Workers campaign pays tribute to those who have dedicated their lives to the maritime industry and shows that we remember and appreciate their achievements. We will continue to ensure that help reaches everyone who needs it because care and support are the least we can do for those who have committed themselves to serving at sea.





ПРОФСПІЛКА НА ЗВ'ЯЗКУ

HOW TO GET IN TOUCH WITH MTWTU

Сучасні виклики в морській галузі вимагають оперативної та ефективної підтримки для моряків по всьому світу. Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) та ІТФ інспектора готові допомогти у будь-якій ситуації, де б ви не знаходилися.

Якщо у вас виникли питання або потрібна допомога, наша команда доступна в кілька кліків. Завітайте до нашого чат-бота, який працює цілодобово, щоб отримати підтримку від ПРМТУ. Важливо заповнювати всі поля, щоб ми могли оперативно обробити вашу заявку.

Наша статистика говорить сама за себе: за другий квартал 2024 року ми відповіли на понад 700 запитів, надаючи кваліфіковану допомогу морякам у різних куточках світу. Це підкреслює важливість і ефективність нашої роботи.

Modern challenges in the maritime industry require prompt and effective support for seafarers worldwide. The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and ITF inspectors are ready to assist in any situation, no matter where you are.

If you have questions or need help, our team is available with just a few clicks. Visit our 24/7 chatbot for support from MTWTU. It's important to fill out all fields so we can process your request quickly.

Our statistics speak for themselves: in the second quarter of 2024, we responded to over 700 inquiries, providing qualified assistance to seafarers in various corners of the world. This highlights the importance and effectiveness of our work.

272

ЗАПИТА НА ПЕРЕВІРКУ ЧЛЕНСТВА
MEMBERSHIP VERIFICATION REQUESTS

2 КВАРТАЛ
2024 РОКУ
Q2 2024



714
ЛЮДЕЙ СКОРИСТУВАЛИСЯ
ПОСЛУГАМИ ЧАТ-БОТУ ПРМТУ
PEOPLE UTILIZED THE MTWTU
CHATBOT SERVICES

62

ЗВЕРНЕННЯ ДО ІТФ ІНСПЕКТОРА
В УКРАЇНІ
REQUESTS TO THE ITF INSPECTOR
IN UKRAINE

18

ЗВЕРНЕНЬ ЩОДО СПИСАННЯ З СУДНА
REGARDING SIGNING OFF THE VESSEL

11

ЗВЕРНЕНЬ ЩОДО КОНСУЛЬТАЦІЇ
ПО УМОВАХ КОНТРАКТУ
REGARDING EMPLOYMENT AGREEMENT TERMS

33

ЗВЕРНЕННЯ ЩОДО ПЕРЕВІРКИ СУДНА
FOR INFORMATION BEFORE BOARDING
THE VESSEL

111

ЗВЕРНЕНЬ ПО ПИТАННЯХ
НОВОГО ЗАКОНОДАВСТВА
REQUESTS REGARDING
NEW LEGISLATION

100

ЗАПИТІВ ЩОДО ДИПЛОМУВАННЯ ВІД ЧЛЕНІВ
ТА НЕ ЧЛЕНІВ ПРМТУ
REQUESTS SEAFARERS' QUALIFICATION DOCUMENTS
FROM MTWTU'S MEMBERS AND NON-MEMBERS

216

ЗАПИТІВ ЩОДО НАДАННЯ МАТЕРІАЛЬНОЇ ДОПОМОГИ
МОРЯКАМ ТА ЧЛЕНАМ ЇХ СІМЕЙ
REQUESTS FOR FINANCIAL ASSISTANCE TO SEAFARERS
AND THEIR FAMILY MEMBERS



ЗАВІТАЙТЕ ДО ЧАТ-БОТА
ПРМТУ, ЩОБ СКОРИСТАТИСЯ
НАШОЮ ДОПОМОГОЮ.

Ми завжди на вашому боці, забезпечуючи захист
ваших прав і надаючи необхідну підтримку.
РАЗОМ МИ — СИЛА!

We are always on your side, ensuring the protection
of your rights and providing the necessary support.
UNITED WE ARE STRONGER!

ПРАЦЯ ТА ЖИТТЯ МОРЯКІВ В ЕПОХУ ВІТРИЛ

SEAFARERS' WORKS AND LIVES IN THE AGE OF SAIL

Розмірковуючи про День моряка у 2024 році і його тематику, присвячену безпеці, ми врешті-решт згадуємо, що стандарти безпеки в морській роботі значно еволюціонували за довгі роки. Щоб краще усвідомити ці досягнення, ми запрошуємо вас ознайомитися з цією статтею, яка розповідає про життя і роботу моряків в епоху вітрил.

Епоха вітрил, що тривала з 16-го до середини 19-го століття, була періодом, який відзначився домінуванням вітрильних суден у світовій торгівлі. У цю епоху моряки відігравали ключову роль, підкорюючи океани, з'єднуючи континенти, перевозячи товари та сприяючи культурологічному прогресу. Їхнє життя було сповнене пригод, труднощів і братерства; їхня наполеглива праця залишила незгла-

димий слід у розвитку морських практик і міжнародної торгівлі. Тогочасним морякам доводилося багато пережити. Ізольовані від життя на березі місяцями, іноді навіть роками, вони жили в тісноті, страждали від неконтрольованих хвороб і недостатнього харчування, працювали за мізерну платню, перебували під постійною загрозою моря і непередбачуваної погоди.



ПІДБІР ПЕРСОНАЛУ



На відміну від сучасних кріюінгових агентств, рекрутинг чотириста років тому відбувався як на добровільних засадах, так і з використанням примусових методів. Оскільки заповнити судно всіма добровольцями було великою проблемою, закон часто

дозволяв бандам примусово вербувати чоловіків на службу. Такі примусові практики сьогодні були б визнані однією з форм рабства. Однак тоді це був звичний і особливо поширений підхід, особливо у 18 столітті.

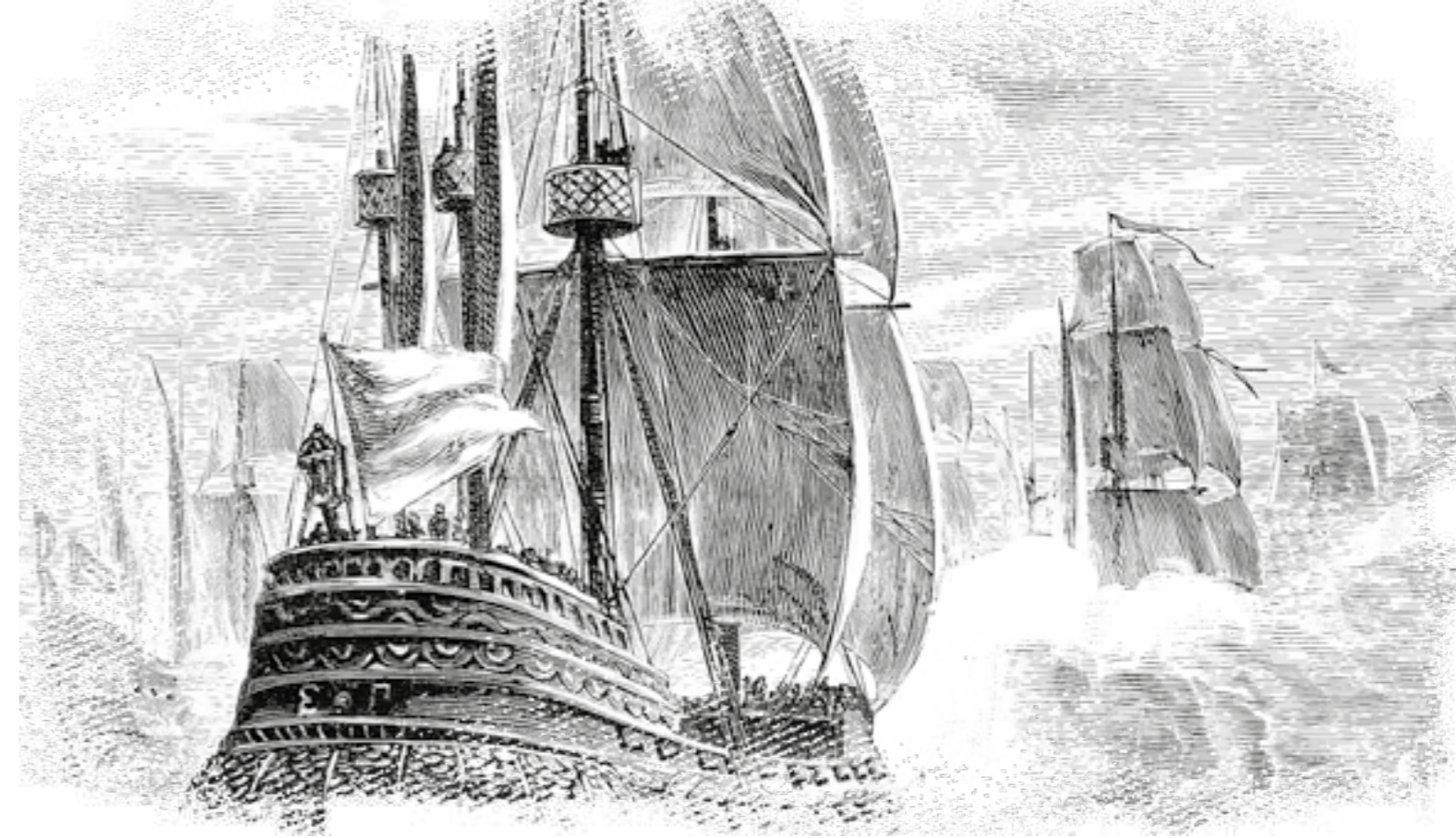


РОБОЧИЙ ПРОЦЕС І ПОСАДИ



Як і сьогодні, моряки працювали позмінно (вахтами), і кожен мав певне завдання на борту, ймовірно, залежно від своїх навичок. Кожен день був суворо регламентований, аби забезпечити цілодобову роботу судна. Обов'язки варіювалися від управління вітрилами і керування судном до завдань з технічного обслуговування, таких як ремонт судна. Капітан відповідав за загальне

командування і прийняття рішень, а його помічники наглядали за щоденними процесами і дисципліною екіпажу. Більш конкретні типові професії на борту включали кухаря, пастора, хірурга, боцмана (відповідального за вітрила) і тесляра. Інші члени екіпажу, звісно, виконували всі обов'язки, включаючи несення вахти та прибирання палуб.



Reflecting on the Day of the Seafarer in 2024 and its topic on safety, we eventually recall that safety standards in maritime work have evolved significantly over the years. To better appreciate these advancements, we invite you to explore this article, which narrates the life and work of mariners during the Age of Sail

The Age of Sail, spanning from the 16th to the mid-19th century, was a period marked by the dominance of sailing ships in global trade. During this era, seafarers played a key role, conquering the oceans to connect continents, transport goods, and spread cultures. Their lives were filled with adventure, hardship, and camaraderie; their hard work left an unerasable mark on the

development of maritime practices and international trade. Seafarers of that time had much to endure. Isolated from life ashore for months, sometimes even years, they lived in cramped areas, suffered from uncontrolled disease and inadequate food, worked for poor pay, and were under constant threat of sea and unpredictable weather.



RECRUITMENT



Unlike modern crewing agencies, recruitment four hundred years ago varied from voluntary service to more forcible practices. As filling the ship with all volunteers was a big challenge, the law often permitted gangs to forcibly conscript

men into service. This practice, known as impressment, would today be recognized as a form of slavery. However, back then, it was a customary and especially prevalent approach, especially in the 18th century.



WORKFLOW AND ROLES



As with today, seafarers worked in shifts (watches), and everyone had a particular task onboard, probably depending on their skills. Every day was highly regimed to keep the ship operational round the clock. Duties ranged from handling sails and steering the boat to maintenance tasks like repairing the vessel. Captains were responsible for overall

commands and decision-making, and his mates oversaw daily operations and crew discipline. More specific typical jobs on board included cook, parson, surgeon, boatswain (in charge of the sails), and carpenter. Other crew members would, of course, carry out all the duties, including keeping watch and cleaning decks.

НЕБЕЗПЕКИ ТА МЕДИЧНА ДОПОМОГА

Моряки постійно перебували в екстремальних погодних умовах — від сильної спеки в тропіках до суворих крижаних вод полярних регіонів. Непередбачувані шторми становили значну загрозу, часто призводячи до корабельних аварій і загибелі людей. Крім того, постійна фізична праця, яка вимагалася навіть для найпростіших вітрильних операцій, виснажувала тіло і розум екіпажу, перетворюючи життя в морі на справжнє випробування, яке не кожен міг витримати.

В епоху вітрил медична допомога залишала бажати кращого. На противагу, сучасні моряки мають чимало можливостей для вирішення проблем зі здоров'ям: вони можуть звернутися до лікарів у будь-якому порту, скористатися телемедициною, отримати доступ до інформації в Інтернеті, а в екстрених випадках — навіть бути доставленими до лікарні медичним джетом. Моряки минулого не мали таких перспектив отримання медичного втручання, а

отже, і шансів повернутися додому у доброму здоров'ї. Як ми вже згадували, моряки часто стикалися з холодними і вологими умовами, але їхній стан також ускладнювався через погане харчування та щурів і комах, які розповсюджували хвороби. Такі специфічні недуги, як цинга, спричинена нестачею вітаміну С (через брак свіжих продуктів), у більшості випадків були смертельними для захворілих моряків. Інші хвороби, такі як дизентерія і тиф, також дошкуляли екіпажам, не кажучи вже про травми від нещасних випадків на суднах і ризик бути пораненими або вбитими під час боїв.

Медична допомога була примітивною, в кращому випадку — обмежувалася судновим хірургом, який, можливо, не мав достатньої професійної підготовки і покладався на базові, часто болючі оперативні прийоми та елементарні методи лікування. Суднові хірурги оперували в тісних і брудних умовах без анестезії, що робило інфекцію і гангрену звичайним явищем.



PERILS AND MEDICAL CARE

Seafarers faced extreme weather conditions, ranging from the intense heat of the tropics to the severe icy waters of the polar regions. Unpredictable storms posed significant threats, often resulting in shipwrecks and loss of life. Additionally, the constant physical labour required for even the simplest sailing operations took a toll on the crew's bodies and minds, making life at sea an actual trial that not everyone could endure.

Medical aid left much to be desired during the Age of Sail. In contrast, today's seafarers have numerous options for addressing health issues: they can visit doctors at any port, utilize telemedicine, access information online, and, in extraordinary cases, even be transported to a hospital by medical jet. Seafarers of the past lacked such opportunities for medical intervention and, thus, the likelihood of returning home in good health. As we

mentioned, seafarers often faced cold and wet conditions, but their health was also aggravated by poor diet, rats, and insects spreading diseases. Such specific illnesses as scurvy, caused by a lack of vitamin C (due to lack of fresh products), were fatal for the sick seafarers in most cases. Other illnesses, such as dysentery and typhus, also troubled the crew, let alone injuries from shipboard accidents and the risk of being wounded or killed during battles.

Medical care was primitive, in the best scenario — limited to the ship's surgeon, who might have had little formal training and relied on basic, often painful, surgical techniques and elementary treatment methods. Ships' surgeons operated in narrow and messy conditions without anaesthetics, making infection and gangrene commonplace.

СУВОРА ДІСЦИПЛІНА

Як ви можете перекопатися, життя моряка було важким, вимагало від нього стійкості та витривалості, щоб вижити. Щоб підтримувати порядок і бойовий дух, офіцери запроваджували сувору дисципліну. Жорстокі покарання були поширеним явищем: моряків могли вимазати дьогтем і пір'ям, прив'язати до мотузки, перекинути за борт і змусити пірнути, або ж затягти за киль — протягнути під кораблем. Батіг був найпоширенішим покаранням, його застосовували на очах у всього екіпажу, використовуючи кінець мотузки або сумнозвісну «кішку з дев'ятьма хвостами». Моряків, визнаних

винними у бунті або вбивстві, чекала найвища міра покарання — повішення на гаку.

Всі ці суворі заходи мали на меті забезпечити послух і запобігти непокорі. Ми бачимо різкий контраст між історичними та сучасними покараннями для моряків. Сьогодні дисциплінарні стягнення можуть включати дострокове припинення трудових відносин, позбавлення бонусів тощо. Навіть у разі визнання вини сучасні моряки все одно зберігають численні права, що свідчить про значний прогрес у сфері зайнятості на морі.

НАВІГАЦІЯ І ТЕХНОЛОГІЇ

Як і сьогодні, навігація безкраїми просторами океану в епоху вітрильників вимагала неабияких навичок і знань. Серед інструментів, що використовувалися, були компас, секстант та красивий і складний інструмент — астролібія. Робота таких предметів базувалася на орієнтації по небу, використовуючи зорі та сонце

для прокладання курсу. Журнали та карти були безцінними для відстеження руху та прокладання маршрутів. Самі судна мали вантажопідйомність від 600 до 1500 тонн, але їхня швидкість залишалася на рівні 4-5 вузлів, що в середньому становило 120 миль на день.



STRICT DISCIPLINE

So you can see that seaman's life was burdensome, demanding resilience and toughness to survive. To maintain order and morale, officers enforced strict discipline. Harsh punishments were common: seamen could be tarred and feathered, tied to a rope, swung overboard and ducked, or keel-hauled — dragged beneath the ship. Flogging was the most frequent punishment, carried out in front of the entire crew using a rope's end or the infamous 'cat-o-nine-tails'. Seamen found guilty of riot or

murder faced the ultimate penalty — hanging from the yardarm.

All of these harsh measures were intended to ensure obedience and prevent insubordination. We can see a stark contrast between historical and modern punishments for seafarers. Today, disciplinary actions might involve early termination of employment, withholding bonuses, etc. Even when found guilty, modern seafarers still retain numerous rights, highlighting the significant progress in maritime labour practices.

NAVIGATION AND TECHNOLOGY

Same as today, navigating the oceans' infinities in the Age of Sail required considerable skills and knowledge. Among the tools used were a compass, a sextant, and a beautiful and complex instrument — an astrolabe. Such objects relied on celestial navigation, using the stars and

the sun to chart the course. Logbooks and maps were invaluable for tracking progress and plotting routes.

The ships themselves ranged in capacity from 600 to 1500 tons, but their speed remained around 4-5 knots for an average of 120 miles/day.



КУЛЬТУРНІ АСПЕКТИ ТА СПІЛЬНОТИ

З часом багато морських традицій закріпилися в морському праві, тоді як інші перетворилися на забобони, над якими або сміються, або сліпо дотримуються.

Наприклад, сучасні моряки можуть починати свої подорожі в будь-який день, на відміну від своїх попередників, які традиційно уникали починати свої подорожі в п'ятницю або понеділок, віддаючи перевагу приказці: «У неділю вирушай, невдачі не зазнай».

Не менш відомим повір'ям було переконання, що жінки на борту судна приносять нещастя. Моряки вважали, що жінки відволікають їх від виконання своїх обов'язків, гніваючи море і накликаючи його бурю на судно. Парадоксальна і дуже зручна позиція полягала в тому, що оголена жінка на борту, як вважалося, приносить удачу і має силу «заспокоювати море». Це знайшло своє відображення у фігурках, на яких часто були зображені жіночі постаті топлес. Сьогодні акцент змістився на просування гендерної рівності та створення безпечного, інклюзивного робочого середовища для всіх моряків. Зараз жінки відіграють невід'ємну роль у всіх аспектах судноплавства, від навігації та інженерної справи до керівних посад у морських організаціях.

Церемонія перетину Лінії — це унікальна морська традиція, що

існує і в наші дні, яку відзначають, коли судно перетинає значущі географічні координати, такі як екватор або Полярне коло. Ця подія має на меті зробити життя на борту цікавішим, залучаючи всіх до традиційних святкувань і церемоній. Новачки, які вперше перетинають Лінію, проходять різні ритуали посвяти, що завершуються отриманням сертифікату, який засвідчує їхній новий статус досвідчених моряків. Такі події зміцнюють дружні та професійні зв'язки між членами екіпажу та символізують пригодницький дух життя в морі.

У вільний від служби час моряки, крім того знані своїми звичками до пияцтва, часто займалися такими видами діяльності, як гра в кости та карти, сторітелінг, гра на музичних інструментах, різьблення по дереву, малювання та в'язання вузлів. Вони також співали морських шанті — ритмічні пісні, які допомагали синхронізувати повторювані дії, такі як перетягування мотузок.

Життя на судні сприяло формуванню унікальної спільноти з власними соціальними нормами. Незважаючи на сувору ієрархію, серед членів екіпажу панувало почуття товариства, адже вони поклалися одне на одного у боротьбі за виживання. Пісні, історії та спільні труднощі створювали зв'язки, які часто долали соціальні та національні розбіжності.

ВПЛИВ НА СВІТОВУ ТОРГІВЛЮ ТА ВІДКРИТТЯ

Саме моряки були і залишаються основою світової торгівлі, уможливорюючи обмін товарами, ідеями та культурами між віддаленими землями. Обираючи цей шлях, мореплавці відкривали нові економічні шляхи, сприяли поширенню релігій і відіграли важливу роль в епоху великих географічних відкриттів, що призвело до відкриття нових земель і нанесення їх на карту світу.

Сьогодні моряки є ключовими транспортними працівниками, які забезпечують безперебійну роботу ланцюжків поставок, доставляючи товари по всьому світу з надзвичайною ефективністю і швидкістю. Сучасні моряки користуються передовими навігаційними системами, підвищеними стандартами безпеки та кращими умовами життя, і все

це завдяки важко здобутим знанням та винаходам їхніх попередників. Спадщина тих відважних людей епохи вітрил відіграла вирішальну роль у формуванні та передачі навігаційних технологій і наукових відкриттів, зробивши життя їхніх послідовників простішим і безпечнішим.

Незважаючи на технологічний прогрес, сучасні моряки все ще стикаються з такими викликами, як тривале перебування далеко від дому, небезпеки, притаманні морю та багато чого іншого, в тому числі і рідше невідомого. Однак дух стійкості та винахідливості, притаманний першим мандрівникам, які опановували невідомі води, продовжує і сьогодні надихати моряків на нові професійні звернення.

CULTURAL ASPECTS AND COMMUNITY

Over time, many maritime traditions have become seeded in maritime law, while others have devolved into superstitions that are either laughed at or blindly adhered to.

For example, modern seafarers can start their voyages on any day, unlike their predecessors, who traditionally avoided beginning their journeys on Fridays or Mondays, preferring instead the saying, "Sunday sail, never fail."

Not less famous superstitions included the belief that women on board brought bad luck. Seafarers believed women distracted them from their duties, angering the sea and inviting its rage upon the ship. A paradoxical and very convenient position was that the naked woman on board was believed to bring good fortune and had the power to "calm the sea." This was reflected in the figureheads, which often featured topless female figures.

Today, the focus has shifted to promoting gender equality and ensuring a safe, inclusive working environment for all seafarers.

Women now play integral roles in all aspects of shipping, from navigating and engineering to leadership positions within maritime organizations.

The Line Crossing Ceremony is a unique nautical tradition, existing nowadays as well, celebrated when a ship crosses significant geographic coordinates, such as the equator or the Arctic Circle. This event aims to make life on board fun by involving everyone in traditional celebrations and rituals. Newcomers crossing the line for the first time undergo various initiation rituals, culminating in receiving a certificate that marks their new status as experienced seafarers. This ceremony strengthens crew bonds and embodies the adventurous spirit of life at sea.

Off-duty times, seamen, also known for their hard-drinking habits, were often engaged in activities like dice and card games, storytelling, playing musical instruments, carving, drawing and practising knots. They also sang sea shanties — rhythmic songs that helped synchronize repetitive tasks such as hauling ropes.

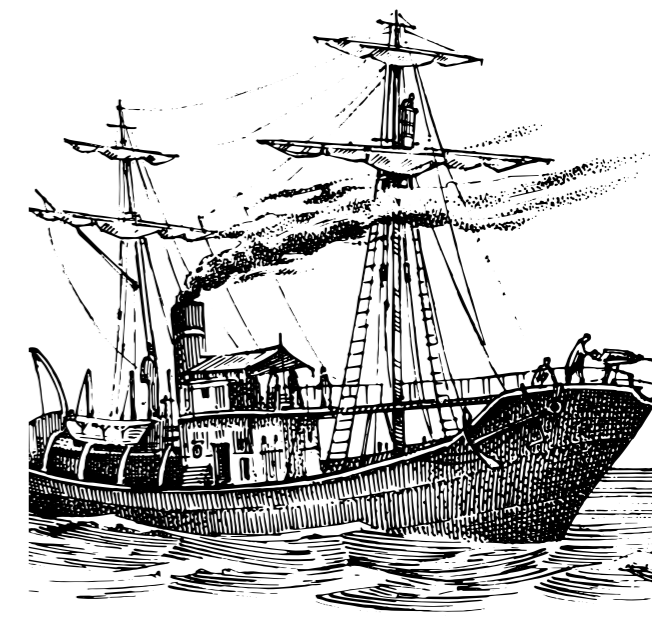
Life on a ship fostered a unique community with its own social norms. Despite the strict hierarchy, camaraderie was strong among the crew, as they relied on each other for survival. Songs, stories, and shared hardships created a bond that often surpassed social and national divides.

IMPACT ON GLOBAL TRADE AND EXPLORATION

Seafarers were and still are the backbone of global trade, enabling the exchange of goods, ideas, and cultures between distant lands. By choosing such paths, they opened new trade routes, facilitated the spread of religions, and were instrumental in the age of exploration, leading to the discovery of new lands and the mapping of the world.

Today, seafarers are key transport workers who ensure the smooth operation of supply chains, delivering goods worldwide with remarkable efficiency and speed. Modern seafarers benefit from advanced navigation systems, improved safety standards, and better living conditions, all of which stem from the hard-earned knowledge and innovations of their predecessors. The legacy of brave men of the Age of Sail played a crucial role in transmitting navigational techniques and scientific discoveries, making life easier and safer for those who followed.

Despite the technological advancements, modern seafarers still face challenges, such as long periods away from home, the inherent dangers of the sea and many other including those never known before. However, the spirit of resilience and ingenuity fostered by the those early explorers who navigated unknown waters continues to inspire maritime endeavors today.





ПІДТРИМКА МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ

SUPPORTING YOUTH





МОРСЬКЕ МАЙБУТНЄ УКРАЇНИ У РУКАХ МОЛОДІ

Протягом останніх років Олег Григорюк, морський амбасадор доброї волі Міжнародної морської організації (ІМО), Голова Профспілки робітників морського транспорту України, зосереджував свої зусилля на розвитку молодих талантів у морській індустрії України. Його місія полягає у залученні нового покоління до морських професій, що є важливим для підвищення престижу країни та створення нових можливостей для майбутніх фахівців.

За останні шість місяців було організовано численні заходи:



10 зустрічей з курсантами морських навчальних закладів.



3 заходи для розвитку soft skills у майбутніх лідерів морської галузі.



300 курсантів молодших курсів взяли участь в інтерактивних лекціях з амбасадором.



виставка MORED.OD.UA спільно з Одеським музеєм західного і східного мистецтва.



3 тренінги з використанням віртуальної реальності для молодих моряків.



4 натхненні зустрічі з абітурієнтами в морських навчальних закладах.



лекції, майстер-класи та інших освітні заходи, спрямовані на підвищення рівня знань та навичок молодих фахівців.

Завдяки таким ініціативам Олег Григорюк не лише зміцнює зв'язок між молоддю та морською індустрією, але й сприяє загальному розвитку галузі в Україні.



THE MARITIME FUTURE OF UKRAINE IS IN THE HANDS OF YOUTH



In recent years, Oleg Grygoriuk, the IMO Goodwill Maritime Ambassador, has focused on developing young talent in Ukraine's maritime industry. His mission is to attract the next generation to maritime professions, which is vital for enhancing the country's prestige and creating new opportunities for future specialists.

Over the past six months, numerous events have been organized:

around 10 meetings with cadets from maritime educational institutions.



3 events to develop soft skills in future maritime leaders.



approximately 300 junior cadets participated in interactive lectures with the ambassador.



the MORED.OD.UA exhibition in collaboration with the Odesa Museum of Western and Eastern Art.



3 virtual reality training sessions for young seafarers.



4 inspirational meetings with prospective students at maritime schools.



And more series of lectures, workshops, and other educational activities were organized to enhance the knowledge and skills of young professionals.



Through these initiatives, Oleg Grygoriuk not only strengthens the connection between youth and the maritime industry but also contributes to the overall development of the sector in Ukraine.



ПРМТУ ТА ІМАРЕСТ ПІДПИСАЛИ МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОДІЮ



MTWTU AND IMAREST SIGNED MEMORANDUM OF COOPERATION

Профспілка робітників морського транспорту України (ПРМТУ) та Інститут морської техніки, науки та технологій Великої Британії (IMarEST) зробили важливий крок на шляху до зміцнення дружніх зв'язків, підписавши Меморандум про взаємодію між IMarEST та ПРМТУ у межах своїх компетенцій як безпосередньо, так і за посередництва Одеського відділення IMarEST.

Обидві сторони мають спільні інтереси та зацікавленість в сприянні розвитку науки, забезпеченні можливостей для обміну ідеями та практиками, підтримки статусу, стандартів та експертності морських фахівців по всьому світу.

The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine (MTWTU) and the Institute of Marine Engineering, Science and Technology (IMarEST) of the United Kingdom have taken an important step towards strengthening friendship ties by signing a Memorandum of Cooperation within their respective competencies, both directly and through the IMarEST Odesa Branch.

Both parties share a commitment to promoting the development of science, providing opportunities for idea and practice exchange, and maintaining the status, standards, and expertise of maritime professionals worldwide.

«Цей Меморандум дозволить нам підвищити якість освіти, розширити навички наших курсантів та викладачів. Думаю, що вже найближчим часом наша співпраця принесе нам добрі плоди! Бажаю всім нам нових цікавих проєктів, досягнень та перемог!» — від імені виконавчого директора IMarEST Кріса Голдсуортлі зазначив **Сергій Кар'янський, Голова Одеського Відділення IMarEST.**

“This Memorandum will allow us to upgrade the quality of education and expand the skills of our cadets and teaching staff. I think that our collaboration will yield good results very soon! I wish all of us new exciting projects, achievements, and victories,” said **Sergiy Karyansky, Head of the IMarEST Odesa Branch, on behalf of IMarEST Executive Director Chris Goldworthy.**



«Меморандум є важливим кроком на шляху до зміцнення наших зусиль у підтримці та розвитку морської галузі. Він відкриває нові можливості для наших моряків, сприяє обміну знаннями та досвідом на міжнародному рівні, а також допомагає нам підтримувати високі стандарти професійної підготовки. Співпраця з IMarEST дозволить нам не лише підвищити якість освіти, але й розширити горизонти для наших фахівців, забезпечуючи їм доступ до передових технологій та методик», — зазначив **Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.**

“The Memorandum represents an important move towards consolidating our efforts to support and develop the maritime industry. It opens up new opportunities for our seafarers, facilitates the exchange of knowledge and experience at the international level, and helps us maintain high standards of professional training. Cooperation with IMarEST will allow us to enhance the quality of education and expand the scope of our specialists by providing them with access to advanced technologies and methods,” said **Oleg Grygoriuk, MTWTU Chairman.**

ДЛЯ ДОВІДКИ:

IMarEST є найбільшою морською організацією у своєму роді та першим інститутом, який об'єднує морських інженерів, науковців і технологів в одну міжнародну міждисциплінарну професійну організацію. Він сприяє науковому розвитку морської техніки, науки та технологій, надаючи можливості для обміну ідеями та практикою та підтримуючи статус, стандарти та знання морських професіоналів у всьому світі. Також IMarEST є призначеним і ліцензованим органом Інженерної ради (Великобританія), членом Наукової ради та має зв'язки з морськими організаціями по всьому світу.

IMarEST:



Одеське Відділення
IMarEST



МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ МІЖ ПРМТУ ТА ХДМА — КОНСТРУКТИВНА СПІВДІЯ ПАРТНЕРІВ

MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN MTWTU AND KSMA - CONSTRUCTIVE PARTNERSHIP



6 0

Взаємодія між Профспілкою робітників морського транспорту України та Херсонською державною морською академією вже давно й впевнено ґрунтується на принципах співпраці і партнерства, спрямованих на захист прав та інтересів працівників та курсантів Академії. Така конструктивна співдія партнерів є сприятливим соціальному діалогу і допомагає в таких питаннях, як покращення умов праці та навчання, забезпечення доступності освіти і кар'єрного зростання кадетів, підвищення стипендій, сприяння реалізації трудових, соціально-економічних прав та інтересів членів ПРМТУ й вирішенню багатьох інших дилем.

Кожна зустріч керівництва ПРМТУ та ХДМА – це декларація міцних, взаємовигідних відносин, де ключовими питаннями стають насущні теми щодо працівників та студентів ХДМА, спільних поточних і майбутніх проєктів щодо покращення якості морської освіти та забезпечення професійної підтримки курсантів.

Так, Голова Професійної спілки робітників морського транспорту України, Віце-президент Міжнародної федерації асоціацій морських капітанів (IFSMA), Амбасадор доброї волі Міжнародної морської організації (ІМО) Олег Григорюк та в.о. ректора ХДМА, д.п.н., Василь Чернявський вкотре зустрілися щоб обговорити ситуацію в морській галузі України, питання щодо участі членів ПРМТУ – працівників і курсантів ХДМА в соціальних програмах Профспілки. Ключовим моментом зустрічі стало підписання меморандуму про співпрацю між ПРМТУ та ХДМА. Профспілка та Академія домовилися про консолідовані зусилля щодо створення більш сприятливих умов для майбутніх моряків, включаючи проведення освітніх програм та семінарів.



«Ця співпраця стане важливим кроком у покращенні якості морської освіти та забезпеченні професійної підтримки курсантів на всіх етапах їх навчання та кар'єри», - **зазначив Олег Григорюк.**

Основними темами перемовин стали освітні програми, семінари, діючі та майбутні проєкти щодо програми подвійних дипломів Херсонської державної морської академії та Литовської морської академії за сприяння ПРМТУ і ITF Seafarers' Trust. Завдяки реалізації цього проєкту сотні кадетів вже отримали не просто дипломи міжнародного зразка, а й висококласну європейську освіту та гарантоване працевлаштування.



«Безумовно, проходження навчання наших курсантів в Литві позитивно впливає на якість їх підготовки, оскільки надає можливість проходити практичну підготовку на тренажерному обладнанні, доступ до якого нині в Херсоні, на жаль, відсутній. Також це сприяє інтеграції наших фахівців в європейський освітній простір, оскільки з'являється можливість отримання подвійних дипломів навчання – литовського та українського.

Подібні проєкти є не тільки вагомим фінансовою підтримкою наших курсантів, але і значущою соціальною та психологічною допомогою, адже більшість з них є мешканцями щойно деокупованих і, на жаль, ще окупованих територій України. Велика вдячність ПРМТУ за цей проєкт від наших курсантів», — **зазначив Василь Чернявський.**

Послідовно, у конструктивному тандемі ХДМА і ПРМТУ здійснюють важливі кроки для покращення морської освіти та зростання значущості моряків з України на ринку світового судноплавства.



The Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and Kherson State Maritime Academy have a longstanding cooperative relationship focused on protecting the rights and interests of the Academy's staff and cadets.

This constructive partnership enhances social dialogue and addresses various issues, including improving working and learning conditions, ensuring access to education and career development for cadets, increasing scholarships, and promoting the labour, social, and economic rights of MTWTU members, as well as resolving numerous other challenges.

Each MTWTU and KSMA leadership meeting reaffirms our strong, mutually beneficial relationship. The primary focus is addressing the current concerns of KSMA staff and students and discussing joint projects to enhance the quality of

maritime education and provide professional support to cadets.

Thus, Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU, Vice President of the International Federation of Shipmasters' Associations (IFSMA), and Goodwill Ambassador of the International Maritime Organization (IMO) met with Vasyl Cherniavskiy, Acting Rector of KSMA and Doctor of Pedagogical Sciences, to discuss the state of Ukraine's maritime industry and the involvement of MTWTU members — both KSMA employees and cadets — in the Union's social programs. A vital outcome of the meeting was signing a Memorandum of Cooperation between organizations. The Trade Union and the Academy agreed to collaborate to create more favourable conditions for future seafarers, including educational programs and seminars.



6 1

«This cooperation will be an important step in improving the quality of maritime education and providing professional support to cadets at all stages of their education and career,» **said Oleg Grygoriuk.**

The primary topics of the negotiations included educational programs, seminars, and current and future projects related to the double degree program between Kherson State Maritime Academy and Lithuanian Maritime Academy, facilitated by the MTWTU and ITF Seafarers' Trust. This initiative has enabled hundreds of cadets to obtain internationally recognized diplomas, receive high-quality European education, and secure guaranteed employment.



«Training our cadets in Lithuania positively impacts the quality of their education by offering practical training on simulator equipment, which we unfortunately lack in Kherson. This program also helps integrate our specialists into the European educational space by enabling them to obtain double diplomas — Lithuanian and Ukrainian.

These projects provide not only significant financial support but also meaningful social and psychological assistance, especially for our cadets from newly liberated or still-occupied areas of Ukraine. Our cadets are deeply grateful to the MTWTU for their support,» **said Vasyl Cherniavskiy.**

In a productive partnership, KSMA and MTWTU are making significant steps to enhance maritime education and promote the prestige of Ukrainian seafarers in the global shipping market.



ПІДТРИМКА ITF SEAFARERS' TRUST

НЕ ПРИПИНЯЄТЬСЯ

ITF SEAFARERS' TRUST'S SUPPORT CONTINUES



ITF Seafarers' Trust продовжив проєкт для курсантів Херсонської державної морської академії, які за підтримки ПРМТУ успішно закінчили перший рік навчання в Литовській морській академії. Українські курсанти продемонстрували високий рівень підготовки та залученості в навчальний процес, завершивши навчальний рік з високими балами. Вони також брали активну участь у спортивних та соціальних заходах.

The ITF Seafarers' Trust has extended its support for the project benefiting Kherson State Maritime Academy cadets, who, with the backing of MTWTU, successfully completed their first year at the Lithuanian Maritime Academy. The Ukrainian cadets showcased a high level of knowledge and engagement in the educational process, finishing the academic year with excellent grades. They also actively participated in sports and social events.

«Ми пишаємося вами та вашими досягненнями, — **звернувся до курсантів Олег Григорюк, Голова ПРМТУ.** — Ви — майбутнє нашої морської галузі. Кожен ваш успіх — це доказ того, що ми на правильному шляху. Продовжуйте вчитися, розвиватися та досягати нових висот. Ми завжди будемо поруч, щоб підтримати вас у будь-яких починаннях».

«Ми раді, що ITF Seafarers' Trust має можливість підтримувати вас. Приємно бачити чудові результати, які ви показали в навчанні. І що не менш важливо, ви змогли адаптуватися в новій країні та знайти друзів», — **зазначила Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом.**

Данило, один із курсантів-учасників проєкту, поділився своїми враженнями: «Ми вдячні всім, хто підтримує нас у рамках проєкту. Дякуємо, що в цей складний для всіх час ми маємо можливість ходити на пари, жити в гуртожитку, спілкуватися з однолітками та жити повноцінним студентським життям. Це дуже цінно».

Батьки курсантів не могли стримати сліз радості за таку можливість для їхніх дітей. Нагадаємо, що в проєкті беруть участь діти з соціально вразливих категорій населення, діти військовослужбовців та діти з зон активних бойових дій.

«Це не просто навчання, це шанс на краще життя для наших дітей», — **сказала одна з матерів курсантів.** — Ми щасливі, що є такі проєкти, які дають нашим дітям можливість реалізувати свої мрії, навіть у цей важкий час».

“We are proud of you and your achievements,” **said Oleg Grygoriuk, Chairman of the MTWTU, addressing the cadets.** “You are the future of our maritime industry. Each of your successes is proof that we are on the right track. Keep learning, developing, and reaching new heights. We will always be there to support you in any endeavour.”

“We are glad that the ITF Seafarers' Trust can support you. Seeing the excellent results you have achieved in your studies is wonderful. Equally important, you have successfully adapted to your new country and made friends,” **said Katie Higginbottom, Head of ITF Seafarers' Trust.**

Danylo, one of the cadets participating in the project, shared his impressions, “We are grateful to everyone who supports us. In this difficult time, we appreciate the opportunity to attend classes, live in a dormitory, interact with our peers, and experience a full student life. It is precious to us.”

The cadets' parents could not hold back their tears of joy at this opportunity for their children. We remind you that the project includes children from socially vulnerable groups, children of military personnel, and children from actively attacked regions of Ukraine.

“This is not just training; it's a chance for a better life for our children,” **said one of the cadets' mothers.** “We are grateful for projects like this that allow our children to realize their dreams, even during these difficult times.”

ETC-2024 ДО 80-РІЧНОГО ЮВІЛЕЮ НУ «ОДЕСЬКОЇ МОРСЬКОЇ АКАДЕМІЇ» ETC-2024 TO MARK NUOMA 80TH ANNIVERSARY



6-7 червня 2024 року в Національному університеті «Одеська морська академія» (НУОМА) відбувся IX Міжнародний форум «Освіта, практична підготовка та працевлаштування моряків – 2024», який цього року був приурочений до 80-річного ювілею НУОМА. У роботі форуму взяли участь понад 100 делегатів. Серед них — представники Міністерства освіти і науки України, Міністерства інфраструктури України, а також керівники та представники морської індустрії, судноплавних і кріюінгових компаній, морських навчальних закладів та морських тренувальних центрів. Генеральним партнером форуму виступила компанія MSC Shipmanagement, генеральний партнер конференції компанія Wartsila представила виставковий стенд для демонстрації останніх розробок суднових тренажерів, генеральним партнером прийому Форуму виступила Професійна спілка робітників морського транспорту України.

Захід проходив у змішаному форматі: як з фізичної присутністю делегатів, так і онлайн. Більшість з делегатів були присутні у залі конференції. На жаль, у зв'язку з військовим станом в Україні іноземні делегати взяли участь в роботі конференції тільки онлайн.

На запрошення ПРМТУ участь у заході взяла Голова ITF Seafarers' Trust Кеті Хіггінботтом. Привітавши учасників конференції, вона розповіла про проєкти для українських курсантів та моряків у співпраці з Профспілкою.

Форум складався з двох сесій, перша з яких була присвячена обговоренню сучасних трендів та людського фактору у судноплаванні, на другій були підняті теми новітніх технологій та розвитку національної системи морської освіти і практичної підготовки. Під час кожної з сесій були проведені панельні дискусії за відповідною тематикою.

On 6th – 7th June 2024, the National University of Odessa Maritime Academy (NUOMA) hosted the 9th International Forum on Seafarers' Education, Training and Crewing – 2024, which this year was dedicated to the 80th Anniversary of NUOMA. Over 100 delegates attended the forum. Among the delegates were representatives of the Ministry of Education and Science of Ukraine, the Ministry of Development of Communities, Territories and Infrastructure of Ukraine, as well as managers and representatives of the maritime industry, shipping and crewing companies, maritime educational institutions and maritime training centres. The general partner of the forum was the MSC Shipmanagement company, the general partner of the conference, the Wartsila company, presented an exhibition stand for the demonstration of the latest developments of ship simulators, the general partner of the reception of the forum was the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine.

The event was held in a mixed format, both with the physical presence of delegates and online. Most of the delegates were present in the conference room. Unfortunately, due to the martial law in Ukraine, foreign delegates only took part online.

At the MTWTU's invitation, Katie Higginbottom, Head of the ITF Seafarers' Trust, participated in the event. She greeted the conference participants and spoke about projects for Ukrainian cadets and seafarers in cooperation with the MTWTU.

The forum consisted of two sessions. The first was devoted to discussing modern trends and the human factor in shipping, and the second raised the topics of new technologies and the development of the national system of maritime education and practical training. During each session, panel discussions were held on the relevant subject.



МОЛОДЬ ПРМТУ ЗА РОЗВИТОК ТА НОВІ ЗНАННЯ



MTWTU YOUTH THRIVES ON DEVELOPMENT AND NEW KNOWLEDGE

У Морському юніон центрі з ініціативи Молодіжної ради ПРМТУ стартувала ITF Summer School – курс семінарів від ITF Інспектора в Україні.

Протягом декількох тижнів молоді моряки матимуть змогу отримати важливі знання та навички, які є необхідними для їхньої професійної кар'єри.

Серед тем, що будуть розглянуті протягом декількох тижнів:

- Конвенція MLC, 2006, або Біль про права моряків – що варто знати?
- Індивідуальний контракт моряка – як правильно читати, та на що звернути увагу?
- Колективний договір на судні – що це і навіщо потрібен?
- Загальні питання щодо зарплат, компенсацій, відпусток та багато іншого.

Єдиний ITF Інспектор в Україні Наталія Єфріменко не тільки ділиться важливими знаннями, а й розповідає про цікаві випадки зі свого 27-річного досвіду, дає практичні поради та відповідає на запитання молодих моряків.

«Дуже приємно бути свідком того, як молоді моряки прагнуть дізнатися більше про свої права. Надаючи їм таку важливу інформацію, ми не тільки прокладаємо їм безпечний шлях у морській індустрії, а й забезпечуємо саму галузь більш професійними, кваліфікованими, самоповажними та належним чином поінформованими фахівцями. Бачити їхній ентузіазм та відданість своєму майбутньому — надзвичайно надихає», — **Наталія Єфріменко, ITF Інспектор в Україні.**

The ITF Summer School, a series of seminars led by the ITF Inspector in Ukraine, was launched at the Maritime Union Center under the initiative of the MTWTU Youth Council.

Over the course of several weeks, young seafarers had the opportunity to acquire important knowledge and skills vital for their professional careers.

Among the topics to be covered through three weeks were:

- The MLC Convention, 2006, also known as the Seafarers' Bill of Rights: what seafarers need to know.
- Seafarers' employment agreements: how to read them correctly and what to pay attention to.
- Collective bargaining agreements on board: what they are and why they matter.
- General questions about wages, compensation, annual leave, and more.

Nataliya Yefrimenko, the only ITF Inspector in Ukraine, shared valuable knowledge and insights from her 27 years of experience, discussed interesting cases, provided practical advice, and answered questions from young seafarers.

“Seeing young seafarers eager to understand their rights is truly rewarding. By empowering them with such essential information, we not only pave their safe way in maritime industry but also provide this industry with more professional, qualified, self-esteemed and duly informed specialists. It's inspiring to witness their enthusiasm and commitment to their future,” **Nataliya Yefrimenko, ITF Inspector in Ukraine.**



ДОБРОГО ШЛЯХУ, ВИПУСКНИКИ!



GOOD LUCK, GRADUATES!

У Морському юніон центрі дипломи бакалавра отримали випускники Навчально-наукового інституту морського права та менеджменту НУ «Одеська морська академія». Урочний захід відбувся за підтримки Профспілки робітників морського транспорту України та Амбасадора доброї волі ІМО Олега Григорюка.

ПРМТУ, зі свого боку, постійно підтримує членів Профспілки у професійному та особистісному розвитку. Семінари по лідерству, емоційному інтелекту, Soft та Hard Skills, зустрічі-обмін думками та враженнями між курсантами щодо першого досвіду на роботі, семінари від практикуючих спеціалістів, квізи, кіноперегляди, форуми, міжнародні проекти та кампанії — все це та багато іншого реалізується Молодіжною радою ПРМТУ для активної профспілкової молоді.

Шановні випускники! Вітаємо вас з цим важливим досягненням! Бажаємо вам подальших успіхів у професійній діяльності, натхнення та невичерпної енергії для нових звершень!

Graduates of the Educational and Scientific Institute of Maritime Law and Management at the National University Odesa Maritime Academy received their bachelor's diplomas at a ceremony held at the Maritime Union Center. The event was supported by the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine and IMO Goodwill Ambassador Oleg Grygoriuk.

The MTWTU consistently supports its members in their professional and personal growth. It organizes a variety of activities, including seminars on leadership, emotional intelligence, and soft and hard skills; meetings where cadets can share their first work experiences; sessions with industry practitioners; quizzes; film screenings; forums; and international projects and campaigns. The MTWTU Youth Council facilitates all these initiatives and more for active trade union youth.

Dear graduates, congratulations on this significant accomplishment! We wish you continued success in your professional endeavours, inspiration, and boundless energy for future achievements!



МОРЕ ОБ'ЄДНУЄ



За підтримки Профспілки працівників морського транспорту України, посла доброї волі Міжнародної морської організації в Україні Олега Григорюка, ВСП Фаховий коледж морського транспорту НУ «ОМА», проекту «Кукльтура» в Одеському музеї західного та східного мистецтва було представлено масштабний виставковий проєкт, присвячений морській тематиці.

У ньому взяли участь понад 60 авторів, серед яких курсанти та викладачі коледжу морського транспорту НУ «ОМА». Загалом у двох залах музею було представлено близько 200 експонатів, виконаних у різній техніці. Мрії про море, історія морських традицій, архівні матеріали з морської професії — все це можна було побачити у роботах художників та майстрів із різних міст України.

Головна мета — підтримати всіх, хто зараз в Одесі відчувати справжню любов до моря.



«Під час війни прості цінності стають найважливішими. Рідні люди, місто і море, які страждають на атаки ворога. Флора та фауна Чорного моря, лиманів страждають від забруднень паливом, залізної зброї. Одеса покалічена, але незламна, де діти після нічних атак йдуть на навчання, а дорослі працюють заради життя та Перемоги. Місто сили, де донором енергії стає Чорне море», — **наголошують організатори проєкту.**

Перших глядачів привітав Олег Григорюк: «Ця виставка — не просто експозиція, це нагадування про нашу любов до моря, про екологічну безпеку та романтику морських подорожей. Ми показуємо, що незважаючи ні на що, наша любов до моря та морських традицій залишається незмінною. Я пишаюся тим, що я є частиною цієї ініціативи і що можу підтримати такий важливий проєкт. Нехай ця виставка надихне всіх нас і нагадає про те, що ми сильні разом. Дякуємо всім учасникам та організаторам за їхню працю та відданість. Ваша робота — це світлий промінь надії та сили для всіх нас».

Проєкт передбачав проведення серії заходів: екскурсії, зустріч з морським амбасадором доброї волі ІМО Олегом Григорюком, майстер-класи, лекції для дітей та дорослих тощо.

Так, у рамках проєкту Молодіжна рада ПРМТУ провела захоплюючий Union Quiz на морську та профспілкову тематику, що зібрала молодь Фахового коледжу морського транспорту НУ «ОМА».

Метою цього заходу було не лише розважити молодь, а й поглибити їхні знання про морську справу та важливість профспілкової діяльності. Учасники Union Quiz пройшли випробування на знання різноманітних аспектів морської індустрії, прав працівників та історії профспілок. Кожне запитання виявилось стимулюючим викликом для молоді, спонукаючи їх поглибити свої знання та розширити свій кругозір у цих важливих сферах.

Профспілка пишається активністю молоді та її зацікавленістю у справах морської галузі. Молодіжна Рада разом з Профспілкою активно працюють над розвитком та підтримкою молодих фахівців, що вирішили пов'язати своє майбутнє з морем.

Union Quiz став лише однією з ініціатив, спрямованих на підвищення обізнаності серед молоді, а також на підтримку та розвиток їхнього професійного потенціалу в морській галузі.



MTWTU
YOUTH



SEA UNITES

With the support of the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, Goodwill Ambassador of the International Maritime Organization in Ukraine Oleg Grygoriuk, the Vocational College of Maritime Transport of the NUOMA, and the Kukl'tura Project, a large-scale exhibition project dedicated to maritime topics was presented at the Odesa Museum of Western and Eastern Art.

Over 60 authors, including college cadets and teachers, attended the event. About 200 exhibits made using various techniques were presented in two museum halls. The works of artists and craftsmen from different cities in Ukraine depict dreams of the sea, the history of maritime traditions, and archival materials on the maritime profession.

The main goal is to support everyone who is now in Odesa and help them feel a genuine love for the sea.

“In times of war, simple values become the most important. Families, the city and the sea, suffer from enemy attacks. The flora and fauna of the Black Sea suffer from fuel pollution and iron weapons. Odesa is wounded but unbreakable - children go to school after night attacks, and adults work for the sake of life and Victory. It is a city of strength, where the Black Sea becomes an energy donor,” **the project organizers emphasize.**



Oleg Grygoriuk greeted the first viewers, “This exhibition is not just an exposition; it is a reminder of our love for the sea, environmental safety and the romance of sea travel. We show that our love for the sea and maritime traditions remains unchanged despite everything. I am proud to be a part of this initiative and to support such an important project. May this exhibition inspire and remind us that we are strong together. We thank all the participants and organizers for their work and dedication. Your work is a bright ray of hope and strength for all of us.”

The project included a series of events, including excursions, a meeting with IMO Goodwill Maritime Ambassador Oleg Grygoriuk, master classes, and lectures for children and adults.

Thus, as part of the project, the MTWTU Youth Council held an exciting Union Quiz on maritime and trade union topics, which brought together young people from the MTWTU College.

The event aimed to entertain youth and deepen their knowledge of the maritime industry and the importance of trade unionism. The Union Quiz participants had a chance to test their understanding of various aspects of the maritime sector, workers' rights and trade union history. Each question proved to be a stimulating challenge for them, encouraging them to deepen their awareness and broaden their horizons in these critical areas.

The Union is proud of the young generation's activity and interest in the maritime industry. The Youth Council and the MTWTU are actively working to develop and support young professionals who have decided to link their future with the sea.

Union Quiz was just another initiative focused on raising awareness, as well as supporting and developing young talents' potential in the maritime industry.





ПОПРИ ВІЙНУ ДІТИ ПОВИННІ ПОСМІХАТИСЯ

CHILDREN SHOULD SMILE DESPITE THE WAR



День захисту дітей — свято, яке нагадує нам про найважливіше — про майбутнє наших дітей, про їхні права на щасливе дитинство, освіту та безпеку. Діти — наші найбільші скарби і надія на краще майбутнє. Вони заслуговують на любов, турботу та підтримку кожного дня. Ми, Профспілка робітників морського транспорту України, докладаємо всіх зусиль, щоб створити для наших дітей найкращі умови для їхнього розвитку та захисту.

Попри війну, яка забирає наші сили і ресурси, ми віримо, що діти повинні посміхатися, а дорослі

мають їх радувати. Тому в первинних профспілкових організаціях ПРМТУ відбулися святкові заходи до Дня захисту дітей.

Так, до Дня захисту дітей в Одесі БФ «МОРТРАНС» за підтримки ПРМТУ пригостив дітей моряків печивом, соком та всіма улюбленим морозивом.

Комплекс святкових заходів підготувала ППО ПРМТУ Ізмайльського порту: конкурс малюнків на тему «Мрії про мирну Україну», подорож у румунський Галац, в програму якої увійшли відвідина набережної Дунаю, прогулянка зоопарком в справжньому лісі Garboavele та візит до канатного парку Escapeland, та святкову програму в розважальному комплексі «Дитяче королівство».

Первинна профспілкова організація працівників адміністрації Миколаївського морського порту ПРМТУ у рамках святкової акції вручила подарункові сертифікати та підготували для дітей смаколики та альбоми для малювання.

6 8

Children's Day is a holiday that reminds us of the most important thing: the future of our children and their rights to a happy childhood, education, and safety. Children are our greatest treasures and our hope for a better future. They deserve love, care, and support every day. At the Marine Transport Workers' Trade Union of Ukraine, we are committed to creating the best conditions for our children's development and protection.

Despite the war, which depletes our strength and resources, we believe that children should smile and adults should make them happy. That

is why the MTWTU's local trade union organizations held festive events dedicated to Children's Day.

Thus, on Children's Day in Odesa, the WF "MORTTRANS", with the support of the MTWTU, treated seafarers' children to cookies, juice, and everyone's favourite ice cream.

The local trade union organization of Izmail port organized a series of festive events: a drawing competition titled "Dreams of a Peaceful Ukraine", a trip to Galati, Romania, which featured a visit to the Danube embankment, a walk through the Garboavele forest zoo, a stop at the Escapeland cable park, and a festive program at the Children's Kingdom entertainment complex.

As part of the festive event, the local trade union organization of the Mykolaiv seaport administration, supported by the MTWTU, presented gift certificates, goodies and drawing albums for the children.



UNION DENT

LET'S KEEP OUR SEAFARERS SMILING!



UNION DENT – соціальний проєкт Профспілки робітників морського транспорту України та німецької профспілки ver.di*

Для участі в проєкті зв'яжіться з інспектором Профспілки по роботі з моряками за телефоном:

(048) 242 99 01

(050) 33 64 457

Наш профіль у Facebook

@uniondentmtwtu



Наш профіль в Instagram

@union_dent_mtwtu



* безкоштовні стоматологічні послуги для моряків-членів ПРМТУ, які працюють на судах німецьких судновласників, покритих договорами ver.di.

PEACE.MTWTU.PEACE

STAND.FOR.PEACE
STAND.FOR.PEACE

